

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Imiryango /Organizations / Organisations

Itorero rya « Armée du Salut » mu Rwanda	3
Salvation Army Church in Rwanda	3
Eglise de l'Armée du Salut au Rwanda	3
Kacyiru Twakora Iki? (KTI)	22
End Time Evangelical Mission (E T E M)	37
Umuryango Ugamije Guteza Imbere Uburezi n'Umuco (A.P.E.C).	50
Association for the Promotion of Education and Culture (A.P.E.C).	50
Organisation pour la Promotion de l'Education et de la Culture (A.P.E.C).	50

B. Guhindura amazina / Alteration of names / Changement de noms

N° 1532/08.11 ryo kuwa 09/09/2014	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	64
N° 1532/08.11 of 09/09/2014	
Ministerial Order authorising change of names	64
N° 1532/08.11 du 09/09/2014	
Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms	64
N° 380/08.11 ryo kuwa 12/03/2014	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	68
N° 380/08.11 of 12/03/2014	
Ministerial Order authorising change of names	68
N° 380/08.11 du 12/03/2014	
Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms	68
N° 1287/08.11 ryo kuwa 01/08/2014	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	72
N° 1287/08.11 of 01/08/2014	
Ministerial Order authorising change of names	72
N° 1287/08.11 du 01/08/2014	
Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms	72
N° 1279/08.11 ryo kuwa 01/08/2014	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	76
N° 1279/08.11 of 01/08/2014	
Ministerial Order authorising change of names	76
N° 1279/08.11 du 01/08/2014	
Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms	76
N° 1493/08.11 ryo kuwa 03/09/2014	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	80
N° 1493/08.11 of 03/09/2014	
Ministerial Order authorising change of names	80
N° 1493/08.11 du 03/09/2014	
Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms	80

C. Guhindura amazina: Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina

SAGAHUTU YUSUFU.....	84
MUDAHUNGA Gaston.....	84
RWABUDANDI Lyse Shella	84
BERABOSE GASPARD	84
UMUKUNDWA Lucie	85
MUTWARANGABO Charles	85
SHIMWA Dina	85

D. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

KOMEZUKORE SHANGASHA.....	86
IMBARAGA MOTARI MUHIMA.....	87
DUKORANE UMURAVA RURANGAZI.....	88
ABATIGANDA NYAMUGALI	89
UBUZIMA BWIZA RUHASHYA.....	90
CAMARU	91
EJO HEZA KISARO	92

AMATEGEKO – SHINGIRO

**AMAHAME REMEZO Y'ITORERO RYA
« ARMÉE DU SALUT » MU RWANDA**

IRIBURIRO

Hashingiwe ko Itorero rya « ARMÉE DU SALUT » mu Rwanda rishamikiye kuri « Armée du Salut » yashinzwe mu 1878 na William na Catherine Booth, ikaba ifite ikicaro cyayo gikuru ku « 101 Queen Victoria Street, London, EC4V 4EH », mu Bwongereza, ikaba ari umuryango ushingiyeye ku idini n'ibikorwa by'urukundo, hashingiwe ku cyemezo n°. 1980 cya « Armée du Salut », nk'uko cyemejwe n'Inteko nshingamategeko y'Ubwongereza ;

Hashingiwe ko « ITORERO RYA ARMÉE DU SALUT MU RWANDA » ari umuryango ushingiyeye ku idini ufite ubuzima gatozi mu Rwanda, n'amahame remezo yayo akaba yaratangajwe mu Igazeti ya Leta n° 18 bis yo ku wa 15/09/2008, ukaba urebererwa, ukayoborwa ukanasuzumirwa imikorere na Generali, ufite inshingano z'ibanze zo kugena, guha no gukurikirana ishyingirwa mu bikorwa by'amabwiriza, imyitwarire, amategeko n'imyanzuro bya « Armée du Salut », gukurira, kuyobora ibikorwa bya « Armée du Salut » no kubungabunga intego zatumye « Armée du Salut » ishingwa ;

Ishingiyeye ko itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu ryasimbuwe n'Itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize

CONSTITUTION

**THE CONSTITUTION THE SALVATION
ARMY CHURCH IN RWANDA**

PREAMBLE

Given the fact that THE SALVATION ARMY CHURCH IN RWANDA, is part of The Salvation Army, created in 1878 by William and Catherine Booth with its International Headquarters at 101, Queen Victoria Street, London EC4V 4EH, England and which is a religious and charitable institution organised under the Salvation Army Act 1980 as passed by the United Kingdom Parliament

Noting that the SALVATION ARMY CHURCH IN RWANDA is a faith based organisation legally registered in Rwanda and its constitution was published in Rwandan Official Gazette N°18bis of 15th September 2008 and is under the oversight, direction and control of the General, whose principal duties shall be to determine, issue and enforce the policies, discipline, Orders and Regulations and minutes of The Salvation Army, to superintend and direct the operations of the Army and to conserve the Army for the objects and purposes for which it is established

Considering that the law N° 20/2000 of July 26th, 2000 related to non Profit making Associations was repealed by the law N° 06/2012 of 17/02/2012 determining organisation and

STATUTS

**LE STATUT DE L'EGLISE DE L'ARMÉE
DU SALUT AU RWANDA**

LE PREAMBULE

Etant donnée le fait que l'Eglise de l'Armée du salut au Rwanda, fait partie de l'Armée du Salut créée en 1878 par William et Catherine Booth, avec son siège international située à l'avenue de « Queen Victoria 101, London EC4V 4EH, Angleterre », et qui est une institution religieuse et caritative, constituée sous l'Acte 1980 de l'Armée du Salut tel que passé par le parlement du Royaume Uni ;

Vu que l'Eglise de l'Armée du Salut au Rwanda est une organisation basée sur la foi, enregistrée légalement au Rwanda dont la constitution a été publiée dans le Journal Officiel N° 18bis du 15 septembre 2008 et qui est sous la supervision, direction et control du General dont les responsabilités principales sont de déterminer, livrer et veiller sur l'orientation, la discipline, ordres, règlements et rapports de l'Armée du Salut, d'inspirer et diriger des opérations de l'Armée, et conserver l'Armée pour des objectifs et la finalité pour les quels elle a été établie ;

Considérant que la Loi N° 20/2000 du 26 juillet, 2000 relative aux Associations Sans But Lucratif a été abrogée par la Loi N° 06/2012 du 17/02/2012, portant organisation et

Official Gazette n° 42 of 20/10/2014

n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini ;
Yiyemeje gukurikiza amategeko, by'umwihariko
ibikubiyeye mu ngingo ya 41 y'Itegeko n° 06/2012
ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize
n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini ;

functioning of religious based organisations;
*Committed to comply with the laws in particular
the provisions of Article 41 of the Law N°. 06/2012 of 17/02/2012 determining organisation
and functioning of religious based organisations;*

fonctionnement des organisations fondées sur la religion ;
Engagée à être en conformité avec les lois, surtout
l'Article 41 de la Loi No 06/2012, du 17/02/2012,
portant organisation et fonctionnement des
organisations fondées sur la religion ;

Yibanze ku butumwa rusange bw'Itorero, ari
bwo kumenyesha isi inkuru nziza ya Yesu Kristu
no gushishikariza abantu bo kuri iyi
kumuyoboka;

Committed to the Church's global mission,
which is to make known to the world the good
news about Jesus Christ and to persuade people
of this world to become his followers;

Engagée à la mission universelle de l'Eglise, qui
est celle de faire savoir au monde la Bonne
Nouvelle de Jésus Christ et de persuader le peuple
de ce monde à devenir ses disciples.

Ku bw'ibyo urwego rukuru rw'ITORERO RYA
ARMEE DU SALUT MU RWANDA rwiyejeje
kwemeza aya mahame remezo kugira ngo
azagenge umuryango no guhuza ingingo zayo
n'ibisabwa n'amategeko akurikizwa mu Rwanda,
by'umwihariko itegeko n° 06/2012 ryo ku wa
17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere
by'imiryango ishingiyeye ku idini.

NOW the supreme organ of THE SALVATION
ARMY CHURCH IN RWANDA decided and
has resolved to approve this Constitution to
govern the organisation and to conform its
provisions to the requirements of the applicable
laws in Rwanda particularly the Law N° 06/2012
of 17/02/2012 determining organisation and
functioning of religious based organisations and
it shall be govern the organisation.

Maintenant l'Organe suprême de l'Eglise de
l'Armée du Salut au Rwanda a décidé et est
parvenu à approuver ce statut pour gouverner le
fonctionnement et conformer ses provisions aux
conditions des lois applicables aux Rwanda,
particulièrement la Loi N° 06/2012 du 17/02/2012,
portant organisation et fonctionnement des
organisations fondées sur la religion et
gouvernera l'organisation.

**UMUTWE WA MBERE : IZINA, IGIHE,
ICYICARO, AHO IBIKORWA BIZABERA
N'ABAGENERWABIKORWA**

**CHAPTER ONE: NAME, DURATION,
HEAD OFFICE, AREA OF OPERATION
AND THE BENEFICIARIES**

**CHAPITRE PREMIER : NOM,
DENOMINATION, SIEGE,
D'OPERATION, ET BENEFICIAIRES**

Ingingo ya mbere: Izina, Igihe n'Icyicaro
by'Umuryango

Article one: The Name, duration and the
Head Office of the organization

Article 1: Dénomination, durée et siège de
l'organisation

Izina

Name

Dénomination

Umuryango witwa « **ITORERO RYA ARMEE
DU SALUT MU RWANDA** », ukitwa
« **IDINI** ».

The organisation shall be called **THE
SALVATION ARMY CHURCH IN
RWANDA, herein the "CHURCH"**

L'organisation sera appelée **L'EGLISE DE
L'ARMEE DU SALUT AU RWANDA**, ci-après
dénommée « l'Eglise ».

Igihe

Idini rishyiriweho kuzamara igihe kitazwi kandi rikayoborwa n'aya Mahame remezo, amategeko n'amabwiriza bya » Armée du Salut » : n'amategeko agenda Igihugu.

Duration

The Church is hereby created for undetermined period of time and shall be governed by the present Constitution, the Orders and Regulations of The Salvation Army and the law of the country.

Durée

L'Eglise est par la présente créée pour une durée indéterminée et sera gouvernée par le présent statut, les ordres et Règlements de l'Armée du Salut et les lois du pays.

Icyicaro

Icyicaro gikuru cy'Idini gihereye mu mudugudu wa Tetero, Akagali ka Nyagatovu, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umugi wa Kigali. Icyicaro gikuru gishobora kwimurirwa ahandi, ku cyemezo cy'ubwiganze bwa bibiri bya gatatu by'abagize Inama Ishinzwe Umutungo, yatumiwe hakurikijwe uko amategeko agenga inama zayo abiteganyaye. Icyemezo nk'icyi kigomba kwemezwa na Generali. Agasanduku k'Iposita ni 812 Kigali.

Head office

The Head Office of the Church is established in the Itetero Village, Nyagatovu Cell, Kimironko, sector, Gasabo District, Kigali City. The Head office may be transferred to another place in a decision of the two thirds majority of the Finance Council convened in accordance with the rules relating to its meetings. Such decision shall be subject to approval of the General. Its registered Post Office Box is 812 Kigali.

Siège de l'Organisation

L'Eglise est située dans le Village d'Itetero, cellule de Nyagatovu, Secteur de Kimironko, District de Gasabo, Ville de Kigali. Le siège peut être transféré à un autre endroit, suite à une décision votée à une majorité de deux tiers du Conseil de Finance convoquée selon les règlements de ses assemblées. Sa Boîte Postale est 812 Kigali.

Ingingo ya 2: Ubutumwa, aho ibikorwa bizabera n'abagenerwabikorwa

a) Ubutumwa

Ubutumwa bw'Idini ni ukwigisha Inkuru nziza ya Yesu Kristu, kwita ku bibazo bya muntu mu izina rye, nta vangura, hagendewe ku cyo abantu bakeneye.

Article 2: The mission, activities, area of operation and the beneficiaries

a) Mission

The mission of the Church is to preach the Gospel of Jesus Christ and to meet human needs in His name without discrimination by emphasizing its integrated ministry in serving the needy.

Article 2 : Mission, activités, lieux d'opération et bénéficiaires

a) Mission

La mission de l'Eglise de prêcher l'Evangile de Jésus Christ et de répondre aux besoins de l'humanité en son nom sans discrimination, en accentuant son ministère intégré subvenant aux nécessiteux.

Ibikorwa

Ibikorwa rusange by'Idini mu Rwanda bizaba:

1° Guteza imbere ivugabutumwa rya gikirisutu

Activities

The global activities of the Church in Rwanda shall be:

1° The advancement of the Christian religion as

Activités

Des activités globales de l'Eglise au Rwanda seront :

1° La propagation de la religion chrétienne telle

nk'uko bikubiye ku mugereka wa mbere w'aya Mahame remezo, nk'uko yamamazwa, akemerwa kandi akigishwa na "Armée du Salut";

2° Guteza imbere uburezi binyujijwe mu nkunga yose ishoboka ihabwa abatishoboye kurusha abandi mu muryango nyarwanda batashobora kwirihira amashuri, batabonye imfashanyo;

3° Gutanga umusanzu mu kugabanya ubukene;
4° Kwigisha ubutumwa bwiza bw'Imana bushingiye ku mahame ya Bibiliya;
5° Gukora ibikorwa bindi by'urukundo bitanyuranyije n'amategeko y'u Rwanda kandi bifitiye akamaro umuryango nyarwanda.

Imbibizi z'aho ibikorwa bibera

1° Idini rikorera imirimo yaryo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda;

Abagenerwabikorwa

Abagenerwabikorwa b'ibikorwa byacu ni abaturage b'u Rwanda muri rusange, by'umwihariko abatishoboye kurusha abandi mu by'ubukungu bo mu muryango nyarwanda.

UMUTWE WA KABIRI:
UBUNYAMURYANGO NO GUTAKAZA
UBUNYAMURYANGO

Ingingo ya 3 : Ubunyamuryango mu Idini

Kwinjira mu Idini no kurivamo ni ubushake.

promulgated in the religious doctrines set out in Appendix 1 to this Constitution which are professed, believed and taught by the Army and, pursuant thereto;

2° The advancement of education through the provision of any available support to the most vulnerable members of the Rwandan community who cannot afford or access education without external support;

3° To contribute to the relief of poverty;
4° To spread God's message based on the Bible principles;
5° To undertake other charitable activities which are not inconsistent to the laws of Rwanda and which are beneficial to Rwandan society.

Area of operation

The church shall carry out its activities all over the Rwandan territory.

Beneficiaries

The beneficiaries of our activities shall be Rwandan population in general and in special way the most economically vulnerable members of the Rwandan Community.

CHAPTER TWO: MEMBERSHIP

Article 3: Membership of the Church

The membership and exit from the Church is free

que promulguée dans les doctrines religieuses mentionnées dans l'Appendice 1 de ce Statut qui sont professées, crues et enseignées par l'Armée du Salut;

2° Le développement de l'Education à travers l'approvisionnement de tout soutien disponible aux membres de la communauté rwandaise les plus vulnérables qui ne peuvent pas accéder à l'éducation sans soutien extérieur ;

3° Contribuer à l'allègement de la pauvreté ;
4° Propager le message de Dieu basé sur les principes bibliques ;
5° Entreprendre d'autres activités caritatives qui ne sont pas en désaccord avec les lois du Rwanda et qui sont bénéfiques à la société Rwandaise.

Lieux d'opération

L'Eglise exercera ses activités sur tout le territoire rwandais.

Bénéficiaires

Des bénéficiaires de nos activités seront la population rwandaise en général et en particulier les membres les plus vulnérables économiquement, de la communauté rwandaise.

CHAPITRE DEUXIEME : LES MEMBRES

Article 3 : Appartenance à l'Eglise

L'appartenance et la sortie de l'Eglise est libre et

Ubunyamuryamuryango bushingiye ku kwemera no kubahiriza aya Mahame remezo, Amategeko n'Amabwiriza hamwe n'imyizerere n'ubutumwa bwa "Armée du Salut".

Idini rigizwe na Generali, abanyamuryango barishinze, n'abandi banyamuryango. Abanyamuryango b'Idini bashobora kuba abalayiki n'apasiteri.

Abapasiteri bitwa ba Ofisiye (abaministiri b'Idini) cyangwa andi mazina ayo ari yo yose ateganyijwe n'amategeko n'amabwiriza, bya "Armée Salut". Ibisabwa kugira ngo umuntu abe umunyamuryango biteganywa n'amategeko n'amabwiriza. Ba ofisiye niba bonyine bashobora kuba abanyamuryango bashinze Idini.

Ingingo ya 4: Uburenganzira n'inshingano z'abanyamuryango

Abanyamuryango banditse ku buryo bukwiye bafite inshingano zikurikira:

Kubaha ahamame remezo, amategeko n'amabwiriza;
Kubahiriza ibyemezo bifatwa n'inzego zibifitiye ububasha mu Idini;

Iyo bishoboka, guha inkunga y'ibintu Idini;

Gushyigikira idini mu by'umwuka;

Kwitanga mu bikorwa by'Idini arifasha gusohozza inshingano zaryo.

and voluntary. Membership shall be subject to a declaration of commitment to this Constitution, the Orders and Regulations as well as to the faith and mission of The Salvation Army.

The Church is composed of the General, the founding members and the members. The members of the church may be lay members and ecclesiastical members.

The ecclesiastical members bear the name of officers (Ministers of religion) or any other names as specified by the Orders and Regulations of The Salvation Army. Detailed conditions and modalities to become members are provided in the Orders and Regulations providing that only officers can be founding members.

Article 4: Rights and obligations of members

The duly registered members have the following obligations:

To respect the present Constitution and the Orders and Regulations;
To obey the decisions taken by the competent organs of the Church;

When capacities permits, to provide material assistance to the Church;

To provide moral and spiritual support to the Church;

To participate actively in the activities of the Church by helping the Church to achieve its objectives.

volontaire. L'appartenance sera soumise à une déclaration et engagement à ce statut, les Ordres et Règlements aussi bien qu'à la foi et à la mission de l'Armée du Salut.

L'Eglise est composée par le General, les membres fondateurs et les membres. Les membres de l'Eglise peuvent être les membres laïques ou les membres ecclésiastiques.

Les membres ecclésiastiques portent le nom d'Officiers (Ministres de la religion) ou tout autre nom tel que spécifié par les Ordres et Règlements de l'Armée du Salut. Les conditions détaillées et modalités pour devenir membre sont prévues dans les Ordres et Règlements pourvu que seulement des Officiers puissent être membres fondateurs.

Article 4 : Droits et devoirs des membres

Les membres dûment enregistrés ont les devoirs suivants :

Respecter le présent Statut, Ordres et Règlements ;
Obéir aux décisions prises par les organes compétents de l'Eglise ;

Quand la capacité le permet, fournir une assistance matérielle à l'Eglise ;

Fournir un soutien moral et spirituel à l'Eglise ;

Participer activement dans les activités de l'Eglise en aidant l'Eglise à atteindre ses objectifs.

Ingingo ya 5: Aho uburenganzira bw'abayoboze b'Idini bugarukira

Nta munyamuryango cyangwa urwego rw'Iteni ushobora kujyana amakimbirane yavuzwe haruguru ku rundi rwego nkemurampaka rwo hanze, harimo n'inkiko, mbere y'uko anyura muri Komite ishinze gukemura amakimbirane mu Idini. Bitabaye ibyo ikirego cye ntikizakirwa.

Komite ishinze gukemura impaka izategura inahindure amategeko agenga imikorere yayo ariko abanje kwemezwa na Komite Nshingwamutungo.

Amategeko ngengamikorere ntagomba kubangamirana n'amategeko n'amabwiriza, n'aya Mahame remezo, n'amategeko y'igihugu, n'umuco wemewe n'umuryango mpuzamahanga.

Ingingo ya 6: Gutakaza ubunyamuryango

Umunyamuryango azatakaza ubunyamuryango mu bihe bikurikira:

- a. Urupfu;
- b. Kwirukanwa hakurikijwe amategeko n'amabwiriza by'idini;
- c. Kwegura.

UMUTWE WA GATATU: INZEGO Z'IDINI N'UBUBASHA BWAZO

Ingingo ya 7: Inzego z'Idini

Inzego zigize idini ni izi zikurikira:

Article 5: Limitations to members of the Church

No member or organ of the Church shall refer any dispute mentioned above to the external dispute mechanism, including the courts before being exhausted by the Church's Committee; otherwise it shall not be admissible.

The Conciliation Committee shall prepare and amend its own rules of procedure subject to the approval of the Finance Council.

The rules of procedure shall not conflict with the Orders and Regulations, this Constitution, the national laws and the common practices acceptable in common law.

Article 6: Loosing membership by a member

A member shall loose his membership under any of the following situations:

- a. Death;
- b. Dismissal in accordance with the Orders and Regulations of the Church;
- c. Resignation.

CHAPTER THREE: THE ORGANS OF THE CHURCH AND THEIR POWERS

Article 7: The organs of the Church

The organs of the church are:

Article 5 : Limitations aux membres de l'Eglise

Aucun membre ou organe de l'Eglise ne portera plainte au mécanisme de résolution des conflits extérieur, y compris cours et tribunaux avant qu'elle ne soit traitée par le Comité de Résolution des conflits de l'Eglise, sous peine d'être inadmissible.

Le Comité de Résolution des conflits préparera et révisera son propre règlement de procédure qui sera approuvés par le Conseil Financier.

Ces règlements de procédure ne doivent pas être en conflit avec les Ordres et Règlements, le présent Statut, les Lois nationales et les coutumes acceptables dans le Droit Commun.

Article 6: Sortie des membres de l'Eglise

Un membre de l'Eglise cessera d'en faire partie sous les situations suivantes :

- a. La mort ;
- b. Expulsion selon les Ordres et Règlements de l'Eglise ;
- c. Démission.

CHAPITRE TROISIEME: LES ORGANES DE L'EGLISE ET LEURS POUVOIRS

Article 7 : Les organes de l'Eglise

Les organes de l'Eglise sont:

Komite Nshingwamutungo: uru ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Abantu bake bashoboka bashobora kuyigira ni batatu, naho abenshi bashoboka ni barindwi. Ubwiganze bw'abagize iyi Komite bugomba kuba bugizwe na ba ofisiye. Komite Nshingwamutungo igizwa na Perezida ari na we uhagarariye Idini imbere y'amategeko, Vice Perezida ari na we umwungirije imbere y'amategeko, n'Umunyabanga uhoraho, bose bagashyirwaho na Generali. Abasigaye bashyirwaho na Perezida.

Komite Nshingwabikorwa: Komite Nshingwabikorwa igizwe n'umuyobozi uhagarariye idini imbere y'amategeko, hamwe n'umwungirije. Uhagarariye idini imbere y'amategeko niwe Perezida w'iyi Komite. Hagendewe ku cyemezo cyanditse cy'uhagarariye idini imbere y'amategeko, Komite Nshingwamutungo ishobora gushyiraho abandi bayigize bafite manda y'imyaka ibiri ishobobora kongerwa. Iyo iyi Komite Nshingwabikorwa igizwe n'abantu barenze babiri, uwungirije uhagarariye idini mu rwego rw'amategeko aba uwungirije Perezida w'iyi Komite.

Komite y'ubugenzuzi: igizwe n'abantu batatu bashyirwaho na Komite Nshingwamutungo. Komite y'ubugenzuzi ifite Perezida, Vice Perezida n'umunyabanga.

Komite ishinze gukemura amakimbirane: Iyi ni Komite yigenga, igizwe n'abantu batatu, bashyirwaho na Komite Nshingwabikorwa, ikemezwa na Komite Nshingwamutungo. Ishinze gukemura amakimbirane hagati y'abayoboze b'Idini. Manda y'iyi Komite ni imyaka ibiri ishobora kongerwa inshuro ibyiri.

The Finance Council. This is the supreme administrative organ of the organisation. It is composed of minimum three and maximum of seven members providing that and the majority of the Council are officers. The Finance Council is composed of the President who is the Legal Representative of the Church, the Vice President who is the Deputy Legal Representative of the Church and the Permanent Secretary who are appointed by the General and other members as appointed by the President.

The Executive Committee. The Executive Committee is composed of the Legal Representative, and the Deputy Legal Representative. The Legal Representative is the President of the Executive Committee. Subject to the prior written approval of the Legal Representative, other members may be appointed by the Finance Council for a two years term of office renewable. When the Executive Committee is composed by more than two members, the Deputy Legal Representative shall be the Deputy President of the Committee.

The Control Committee is composed of three members appointed by the Finance Council. The Control Committee has a President, a Vice President, and a Secretary.

Conciliation committee This independent Committee composed of three people nominated by the Finance Council, is responsible for resolution of disputes involving church members. The term of office for this Committee shall be two years renewable twice only.

Le conseil financier : celui-ci est l'organe suprême administratif de l'organisation. Il est composé de trois membres au minimum et de sept membres au maximum ; pourvu que la majorité des membres soit officiers. Le conseil financier est composé par le Président qui est le Représentant légal de l'église, le Vice Président qui est le Représentant légal adjoint de l'église, et le Secrétaire Permanent, tous nommés par le Général. Les autres membres sont nommés par le Président.

Le Comité Exécutif : Le Comité Exécutif est composé du Représentant Légal et le Représentant Légal Adjoint. Le Représentant Légal est le Président du Conseil Exécutif. Cependant, d'autres membres peuvent être nommés par le Conseil Financier sous un accord écrit du Représentant Légal pour un mandat de deux ans renouvelables. Quand le Comité Exécutif est composé par plus de deux membres, le Représentant Légal Adjoint sera le Vice Président du Comité.

Le Comité de Contrôle : est composé par trois membres nommés par le Conseil Financier. Le Comité de Contrôle a un Président, un Vice Président et un Secrétaire.

Le Comité de résolutions des conflits : Ce Comité indépendant, composé de trois membres proposés par le Conseil Exécutif et approuvé par le Conseil Financier, est responsable de la résolution des conflits impliquant les membres de l'Eglise. Le mandat de ce comité sera deux ans renouvelables deux fois seulement.

Ingingo ya 8: Ububasha bw'inzego z'Idini

Ububasha bw'inzego z'idini buteye ku buryo bukurikira:

Komite Nshingwamutungo: Hagendewe ku mategeko n'amabwiriza, Komite Nshingwamutungo ifite ububasha bukurikira:

- 1° Yemeza kandi igahindura aya Mahame remezo;
- 2° Yemeza ingengo y'imari y'umwaka n'ibarurishamibare ngenderwaho;
- 3° Iyobora kandi ikagenzura Komite Nshingwabikorwa;
- 4° Yemeza ibikorwa rusange n'ibidasanzwe by'Idini;
- 5° Yakira kandi igasuzuma ikibazo icyo ari cyo cyose kerekanywe n'imikorere y'Idini kitigeze kigezwa ku rundi rwego urwo ari rwo rwose rw'Idini;
- 6° Ishyiraho za Diviziyo/ Districts/ Sections/ Iposita/avant poste/unité.
- 7° Yemera impano n'imirage;
- 8° Itanga ubunganzira bwo gutanga umutungo w'Idini ibisabwe na Komite Nshingwabikorwa;
- 9° Isesha Idini igafata n'ibyemezo byangombwa byerekanywe n'iryo seswa.

Komite Nshingwabikorwa: Ububasha rusange bwa Komite Nshingwabikorwa ni ugushingwa imikorere y'Idini umunsi ku wundi. Mu kubikora, Komite Nshingwabikorwa, igomba:

- 1° Gushimangira imikorere iboneye y'Idini, umunsi ku wundi;
- 2° Kwimakaza imiyoborere myiza y'Idini;

Article 8: The powers of the church organs

The powers of the church organs are:

The Finance Council: Subject to the Orders and Regulations, the Finance Council shall exercise the following powers:

- 1° Adopts and modifies the present Constitution;
- 2° Approves the annual budget and financial accounts;
- 3° Directs and supervises the Executive Committee;
- 4° Adopts general and specific Church's activities;
- 5° Receives and examines any matter related to the functioning of the Church which has not been referred to any other organ of the church;
- 6° Creates Divisions/districts sections/ corps/ outpost/units;
- 7° Accepts donations, legacies, liberalities;
- 8° Authorises the transfer of Church property on the recommendation of the Executive Committee;
- 9° Dissolves the Church and takes necessary measures to that end.

The Executive Committee: The global powers of the Executive Committee are to ensure Responsibilities for the day to day management of the Church. In doing so, the Committee shall:

- 1° Enhance smooth day to day management of the Church;
- 2° Ensure appropriate church leadership;

Article 8 : Les pouvoirs des organes de l'Eglise

Les pouvoirs des organes de l'Eglises sont respectivement alloués:

Le Conseil Financier: Suivant les Ordres et Règlements, le Conseil Financier exerce les pouvoirs suivant :

- 1° Adopte et modifie le présent statut ;
- 2° Approuve le budget annuel et les comptes financiers ;
- 3° Oriente et supervise le Comité Exécutif ;
- 4° Adopte des activités générales et spécifiques de l'Eglise ;
- 5° Reçoit et examine toute question concernant le fonctionnement de l'Eglise qui n'a pas été traitée par tout autre organe de l'Eglise ;
- 6° Crée les Divisions/ Districts/ Sections /Postes/ Avant-poste et Unités ;
- 7° Reçoit des donations, les legs et les libéralités ;
- 8° Autorise le transfert des biens de l'Eglise sous la recommandation du Comité Exécutif ;
- 9° Décide la dissolution de l'Eglise et prend des mesures nécessaires à cet effet.

Le Comité Exécutif : En général, les pouvoirs du Comité Exécutif consistent à assurer la gestion quotidienne de l'Eglise. Pour le faire, le Comité doit :

- 1° Veiller à une bonne gestion quotidienne de l'Eglise ;
- 2° Assurer un leadership approprié de l'Eglise ;

3° Gukurikirana imikoreshereze y'ingengo y'imari ;
4° Gushyira mu bikorwa ibyemezo bya Komite Nshingwamutungo ;
5° Gutegura raporo y'umwaka y'ibikorwa igashyikirizwa Komite Nshingwamutungo.

Komite y'ubugenzuzi: Komite y'ubugenzuzi igenzura ku buryo buhoraho imiyoborere n'imikoreshereze y'umutungo bya Diviziyo/District/Sections/Iposita, igashyikiriza raporo Komite Nshingwamutungo. Yuzuzura inshingano zayo ku buryo bukurikira:

1° Gukora ubugenzuzi bw'umutungo nk'uko biteganywa n'aya mahame remezo, igitabo ngengamikorere, amahame y'ibarurishamibare yemewe ku rwego mpuzamahanga n'imiyoborere myiza ;
2° Gusaba urwego urwo ari rwo rwose cyangwa umunyamuryango amakuru itekereza ko yayifasha mu kazi kayo ko kugenzura umutungo ;
3° Gutegura buri mwaka raporo y'igenzuramutungo ikayishyikiriza Komite Nshingwamutungo ;
4° Kugira inama ya tekiniki Komite Nshingwamutungo na Komite Nshingwabikorwa, ishingiyeye ku myanzuro y'igenzuramutungo.

Komite ishinze gukemura amakimbirane

Iyi Komite izagira ububasha bwo gukemura amakimbirane ayo ari yo yose, harimo n'ayimbenezamubano, ariko hatarimo amakimbirane ashingiyeye ku byaha, ashobora

3° Ensure the execution of the budget;

4° Execute the Finance Council's decisions;

5° Prepare annual report of activities to the Finance Council.

The Control committee: The Control Committee exercises a regular control over administrative and financial management of the Division/District/Section/Corps and reports to the Finance Council. It exercises its duties by:

1° Conducting administrative and financial audit in accordance with this constitution, manuals of procedures, internationally accepted principles of financial accounting and corporate governance;
2° Demanding from any organ of the Church and members any information which they think is important for their audit;
3° Preparing audit report every year and submit it to the Finance Council;
4° Proposing technical recommendations to the Finance Council and Executive Committee as result of their audit findings.

The Conciliation Committee

The Committee shall exercise and have powers to conciliate dispute of any nature including private other than that of criminal nature which arises between:

3° Veiller à la bonne utilisation du budget ;

4° Exécuter les décisions du Conseil Financier ;

5° Préparer un rapport annuel des activités du Conseil Financier.

Le Comité de Contrôle : Le Comité de Contrôle exerce un contrôle régulier sur la gestion administrative et financière des Divisions/Districts/Sections/Postes et donne le rapport au Conseil Financier. Ses fonctions consistent à :

1° Mener un audit administratif et financier tel que prévu dans ce Statut, le Manuel de procédures, les principes de comptabilité et de gouvernance internationalement reconnus.
2° Demander de tout organe et membres de l'Eglise toute information qu'il juge importante pour leur audit ;
3° Préparer, chaque année, le rapport de l'audit et le soumettre au Conseil Financier ;
4° Proposer des recommandations techniques au Conseil Financier et Exécutif selon le résultat de leur audit.

Le Comité de résolution des conflits :

Le Comité exercera et aura les pouvoirs de résoudre des conflits de toute sorte y compris des conflits privés autres que ceux de nature criminelle qui peuvent surgir entre :

kuvuka hagati ya :

- 1° Abayoboke b'Idini;
- 2° Abayoboke n'Idini;
- 3° Abayoboke n'urwego urwo ari rwose rw'Idini;
- 4° Abayoboke n'abandi bantu;
- 5° Abayoboke n'umuntu wo mu rwego urwo ari rwose rw'Idini.

Komite ishobora guha bumwe mu bubasha bwayo za sous-Komite ku rwego rw'ibanze cyangwa se rwa division.

- 1° Members of the Church;
- 2° Member(s) and the Church;
- 3° Member(s) and any organ of the Church;
- 4° Member(s) and third party;
- 5° Member(s) and any individual in any organ of the Church.

The Committee may delegate its powers to Sub-Committees at local level or divisional levels

- 1° Membres de l'Eglise ;
- 2° Membres et l'Eglise ;
- 3° Membres et autres organes de l'Eglise ;
- 4° Membres et le tiers ;
- 5° Membres et tout individu de tout organe de l'Eglise.

Le comité peut déléguer son pouvoir aux sous-comités au niveau local ou au niveau de la Division.

UMUTWE WA KANE : ABAYOZI

Ingingo ya 9 : Ibigenderwaho kugira umuntu age mu nzego z'ubuyozo

- a) Kuba inyangamugayo ;
- b) Kuba yujuje imyaka y'ubukure ;
- c) Kuba utarigeze ahamwa n'icyaha cya genocide, cy'ingengabitekerezo ya genocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri, n'ibindi bikorwa byose bitegankwa kandi bigahanwa n'itegeko mpanabyaha ry'u Rwanda ;
- d) Kuba umuntu ukorera Imana akanitangira ubutumwa bw'Idini ;
- e) Kuba intamakemwa mu buzima bwe bw'umwuka ;
- f) Umuntu ufite amateka yo kubaho akurikiza imyitwarire itegankwa n'Idini ;
- g) Umuntu wujuje ibindi bitegankwa n'amategeko n'amabwiriza y'Idini.

Ingingo ya 10: Gutakaza ubunyamuryango muri Komite y'urwego rw'ubuyozo

Buri munyamuryango w'Idini arekeraho kuba umunyamuryango wa Komite y'urwego

CHAPTER FOUR: LEADERS

Article 9: Criteria to become a member of an administrative organ

- a) A person of integrity;
- b) A person of majority age;
- c) A person with no record of criminal conviction of the crime of genocide, genocide ideology, discrimination, sectarianism and any acts proscribed by the penal law of Rwanda;
- d) A person committed to God and to the mission of the Church;
- e) A person who lives a spiritually healthy life;
- f) A person with life history of living by the Church's ethos and standards;
- g) A person meeting other criteria provided for in Orders and Regulations of the Church.

Article 10: Losing membership of an administrative organ

Any Church's member ceases to be a member of an administrative organ in the following

CHAPITRE QUATRIEME : LES LEADERS

Article 9: Les critères pour être membre d'un Organe administratif

- a) Une personne intègre ;
- b) Une personne majeure ;
- c) Une personne dont le casier judiciaire ne contient pas une condamnation pour le crime de génocide, idéologie du génocide, discrimination, divisionnisme, et d'autres actes prévus par la loi pénale du Rwanda ;
- d) Une personne dédiée à Dieu et à la mission de l'Eglise ;
- e) Une personne qui mène une vie spirituelle saine ;
- f) Une personne qui vit selon l'éthique et le standard de l'Eglise ;
- g) Une personne qui remplit d'autres critères prévus dans les Ordres et Règlements de l'Eglise.

Article 10 : La perte de l'identité d'un membre d'un Organe administratif

Tout membre de l'Eglise cesse d'être membre d'un organe administratif dans des situations

rw'ubuyozozi mu bihe bikurikira :

- a) Urupfu ;
- b) Kwegura ;
- c) Kujya mu za bukuru ;
- d) icyemezo cy'urukiko ;

e) icyemezo cya Generali cyangwa icya Perezida.

situations:

- a) Death;
- b) Resignation;
- c) Retirement;
- d) By Court Order;
- e) The General or the President's decision.

suivantes :

- a) La mort ;
- b) La démission ;
- c) Retraite de vieillesse;
- d) Par un ordre émanant d'une juridiction compétente ;
- e) e)Par une décision du General ou du Président.

Ingingo ya 11 : Ibigenderwaho kugira umuntu age muri Komite ishinze gukemura amakimbirane

Umunyamuryango wa Komite ishinze gukemura impaka agomba kurangwa n'indangagaciro n'ubushobozi bikurikira :

Kuba inyangamugayo ;

Kuba azwi nk'umuntu wimakaza amahoro ;

Kugira impano zidasanzwe mugukemura amakimbirane ;

Kuba atarigeze akurikirankwaho icyaha kerekanywe n'umutungo cyangwa ikindi cyaha cyose gikomeye gihanishwa nibura igihano cy'igifungo cy'imyaka itanu ;

Kuba atarigeze yirukanwa nk'umuyoboke w'Idini cyangwa undi muryango wose ushingiyeye ku Idini kubera gutatira imyitwarire ya « Armée du Salut » ;

Nta muntu n'umwe ugomba gusaba cyangwa kwiyamamariza kuba umwe mu bagize Komite ishinze gukemura amakimbirane.

Nyamara, umuntu washyizwe muri icyo Komite afite uburenganzira bwo kubanza mu gihe kitarenze iminsi ibiri akibimenyeshwa na Komite Nshingwabikorwa.

Article 11: Criteria to become a member of the Conciliation Committee

A member of the Conciliation Committee shall possess the following qualities and competencies:

Be a person of integrity;

Commonly known by common knowledge to be a peacemaker;

Possess special skills in alternative dispute resolutions;

Not to have been prosecuted of financial crimes or any other serious crime punishable by a sentence of at least five years of imprisonment;

Not to have been dismissed as a member by the Church or by any other faith based organisation for breach of any of the Army's ethos;

No candidate shall apply to become a member of the Conciliation Committee.

However, a nominated person shall have a right to decline his/her nomination within two days from the date of notice of his/her nomination by the Executive Committee.

Article 11 : Les critères pour être membre du Comité de résolutions des conflits

Un membre du Comité de Résolutions des conflits doit avoir les qualités et les compétences suivantes :

Etre une personne intègre ;

Etre communément connu par l'opinion publique comme une personne pacifique ;

Avoir des talents requis dans la résolution des conflits ;

Ne pas avoir été inculqué pour des crimes financiers ou tout crime sérieux sanctionné par un emprisonnement de plus de cinq ans ;

Ne pas avoir été exclu comme membre de l'Eglise ou par une autre organisation fondée sur la foi pour une violation de toute éthique de l'Armée du Salut ;

Personne ne peut demander ou faire campagne pour devenir membre du Comité de résolution des conflits.

Par contre, une personne nommée a le droit de refuser la nomination pendant deux jours à partir de la date de notification de sa nomination par le comité exécutif.

Ingingo ya 12 : Impamvu z'iyirukanwa muri Komite ishinze gukemura amakimbirane

Komite Nshingwamutungo ishobora gukuraho uwo ari we wese mu bagize Komite ishinze gukemura amakimbirane, ibisabwe n'urwego urwo ari rwo rwose rw'Idini cyangwa umunyamuryango ku giti cy'e mu gihe ukekweho icyaha yaba:

Yaratatiye ingingo iyo ari yo yose y'aya Mahame remezo na/cyangwa amategako n'amabwiriza na/cyangwa ;

Yarakozweho iperereza nshinyabwaho ku bw'ibyo akanabishinjwa mu nkiko na/cyangwa ;

Yaragaragaje amarangamutima n'ukubogama mu gukemura amakimbirane na/cyangwa ;

Yaratatiye amahame yo kugira ibanga na/cyangwa ;

Yaratatiye amategako ngengamikorere yo gukemura amakimbirane yashyizweho na Komite ishinze gukemura amakimbirane.

UMUTWE WA GATANU: AMANAMA N'IFATWA RY'IBYEMEZO

Ingingo ya 13: Amanama

Komite Nshingwamutungo

1° Komite Nshingwamutungo iterana inshuro ebyiri mu kwezi ariko ishobora no guterana igihe icyo ari cyose nibura mu gihe cy'umunsi umwe w'ubutumire kugira ngo higwe ku kibazo kihutirwa Idini rifite.

2° Umunyamabanga uhoraho azaba

Article 12: Motives of exclusion from the Conciliation Committee

The Finance Council may remove any member of the Conciliation Committee upon a petition from any organ of the Church or individual member if the alleged person at fault has:

Breached any rules of this Constitution and/or the Orders and Regulation and/ or;

Been subjected to criminal investigations and consequently prosecution and/or;

Manifested sentiments and partiality in conciliation proceedings and/or;

Breached confidentiality principle and/or;

Breached rules of procedure of conciliation set by the Conciliation Committee.

CHAPTER FIVE: MEETINGS AND DECISION MAKING

Article 13: Meetings

Finance Council

1° The Finance Council shall meet twice a month but may be held at any time within at least one day notice to discuss an emergency issue facing the Church.

2° The Permanent Secretary shall be the secretary

Article 12 : Motifs d'exclusion du Comité de Résolution des conflits

Le Conseil Financier peut exclure tout membre du Comité de résolution des conflits, sous la demande de tout organe de L'Eglise ou d'un membre individuel si la personne est suspectée d'avoir :

Violé toute provision de ce Statut et/ou les Ordres et Règlements et/ou ;

Été le sujet d'une investigation criminelle et par conséquent inculpée et/ou ;

Manifesté des sentiments et de partialité dans le processus de réconciliation et/ou ;

Violé le principe de la confidentialité et/ou ;

Violé les règles de procédure de réconciliation établies par le Comité de résolution des conflits.

CHAPITRE CINQUIEME : REUNIONS, PRISE DE DECISIONS

Article 13 : Réunions

Le Conseil Financier

1° Le Conseil Financier se réunira deux fois par mois mais elle peut avoir lieu à tout moment suite à une convocation d'au moins un jour pour discuter une situation urgente à la quelle l'Eglise fait face.

2° Le Secrétaire Permanent sera le Secrétaire de

umunyamabanga w'inama.

Komite Nshingwabikorwa

Komite Nshingwabikorwa iterana nibura kabiri mu cyumweru ariko ishobora no guterana igihe cyose ku butumire bw'umunsi umwe nibura, bisabwe na Komite Nshingwamutungo.

Komite y'igenzura

Komite y'igenzura iterana nibura inshuro imwe mu gihembwe ariko ishobora guterana igihe cyose nibura ku butumire bw'umunsi umwe bisabwe na Komite Nshingwabikorwa.

Komite ishinze gukumura amakimbirane

Iyi Komite ihura gusa iyo ifite ikibazo cyo gukumura. Ubutumire bw'inama buzagenwa na Komite mu mategeko ngengamikorere yayo, byemejwe na Komite Nshingwamutungo.

Ingingo ya 14: Ubutumire

Uretse urwego rubiherwa ububasha n'aya mahame remezo mu kugena umurongo ngenderwaho, ubutumire bukurikira buzagira agaciro kandi bwubahirizwe:

Ubutumire hakoreshejwe email mu gihe nibura kingana n'amasaha 12 mbere y'inama;
Ubutumire bukoze mu guhamagara cyangwa mu butumwa bugufi hakoreshejwe telephone, bikorewe abanyamuryango bose, bikozwe n'uhagarariye idini imbere y'amategeko,

of the meetings.

Executive Committee

The Executive Committee shall meet at least twice a week but may meet at any time with at least one day notice at the request of the Finance Council.

Control Committee

The Control Committee shall meet at least once per term but may meet at any time with at least one day notice at the request of the Finance Council.

Conciliation committee

This Committee shall meet only when it has a matter before it to resolve. Referral and notice period for the meetings shall be determined by the Committee in its rules of procedure, subject to the approval of the Finance Council.

Article 14: Notices

Save for an organ empowered by this Constitution to determine its rules of procedure, the following forms of notice shall be valid and respected:

Notice by email sent at least within 12 hours before the meeting;
Phone calls and short messages made to all the members by the Legal representative, the Deputy Legal Representative and the Permanent Secretary;

la réunion.

Le Conseil Exécutif

Le Conseil Exécutif se réunira au moins deux fois par semaine mais elle peut se réunir à tout moment suite à une convocation d'au moins un jour à la demande du Conseil Financier.

Le Comité de Contrôle

Le comité de contrôle se réunira au moins une fois par trimestre mais il peut se réunir à tout moment suite à une invitation d'au moins un jour à la demande du Conseil Financier.

Le Comité de Résolution des Conflits

Ce comité se réunira seulement s'il a reçu un conflit à résoudre. La période d'annonce et convocation pour les réunions sera déterminée par le Comité à travers ses règles de procédure, soumis à l'approbation du Conseil Financier.

Article 14 : Convocation

A part un organe habilité par ce Statut pour déterminer ses règles de procédure, les formes suivantes d'invitation seront valides et respectées :

Une invitation électronique envoyée dans 12 heures avant la réunion ;
Des appels et des messages téléphoniques faits à tous les membres par le Représentant Légal, le Représentant Légal Adjoint et le Secrétaire Permanent ;

umwungirije n'umunyabanga uhoraho;
Ubutumwa bwanditse bumanitse ahabigenewe,
nibura amasaha 12 mbere y'itariki y'inama;

Ntabwo ari ngombwa ko abanyamuryango
bemeza ko babonye ubutumire.

Ingingo ya 15: Biro y'itora n'ifatwa ry'ibyemezo

Komite Nshingwamutungo

1° Iyo abagize Komite ari batatu, icyemezo gifatwa ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu harimo na Perezida wa Komite.

2° Iyo abagize Komite barenga batatu, icyemezo gifatwa ku bwiganze busesuye bw'abahari, ariko (1) Perezida, cyangwa niba adahari, umwungirije, agomba kuba ahari (2) Ubwiganze bw'abahari bagomba kuba ari ba ofisiye kuranga ngo biro y'itora ibeho. Mu gihe habaye ukungana kw'amajwi, ijwi rya Perezida rizagira ubwiganze.

3° Iyo nta batora bahagije bahari, Perezida azimura umunsi w'inama atumize inama ya kabiri mu minsi itanu y'akazi ikurikira. Iyo ari inama idasanzwe yiga ku bibazo bidasanzwe, Perezida azemeza itariki ikwiye y'inama ya kabiri, kugira ngo habungabungwe inyungu z'Idini.

4° Ku nama ya kabiri, abanyamuryango bahari zahitisha icyemezo ndakuka, ariko (1) Perezida, cyangwa iyo adahari, umwungirije, agomba kuba ahari, (2) kandi benshi mu bahari bagomba kuba

Written invitation Memo posted on the general notice board at least 12 hours before the date of meeting;

It shall not be a necessity for the members to acknowledge receipt of the email.

Article 15: Quorum and Decision Making

Finance Council

1° If the members of the Council are three, the decision shall be taken by at least two members including the President of the Council.

2° If the members of the Council are more than three, the decision shall be taken by a simple majority of the members present, providing (1) that the President, or in his absence the Vice President, is present and (2) the majority of the present members are officers in order for the quorum to exist. In the event of equality of votes the President shall have casting vote.

3° If there is no quorum, the President shall adjourn the meeting and call a second meeting within the next five working days. If the meeting called is an extraordinary meeting to discuss extraordinary issues, the President shall decide on the appropriate date of the second meeting to preserve the interests of the Church.

4° On the second meeting, the present members shall pass binding decision, providing (1) that the President, or in his absence the Vice President, is present and (2) the majority of the present

Une invitation écrite affichée au tableau d'affichage au moins 12 heures avant la date de la réunion ;

Il ne sera pas nécessaire pour les membres d'accuser réception des emails.

Article 15: Quorum et prise de décision

Le Conseil Financier

1° Si les membres du Conseil sont trois, la décision sera prise par au moins deux membres y compris le Président du Conseil.

2° Si les membres du Conseil sont plus de trois, la décision sera prise à une majorité simple des membres présents, pourvue que (1) le Président, ou en son absence le Vice Président, est présent et (2) que la majorité des membres présents sont Officiers pour que le quorum existe. En cas de parité de voix, la voix du Président est prépondérante.

3° S'il n'y a pas de quorum, le président ajournera la réunion et procédera à une seconde convocation dans un délai de cinq jours de travail suivant jour qui était prévu pour la première réunion. Si la réunion convoquée est extraordinaire, pour discuter des questions extraordinaires, le président décidera à propos d'une date appropriée de la deuxième réunion pour préserver les intérêts de l'Eglise.

4° A la deuxième réunion, les membres présents passeront une décision contraignante, pourvu (1) que le président ou en cas de son absence le Vice Président, soit présent et (2) que la majorité des

ba ofisiye kugira ngo biro y'itora ibeho.

members are officers in order for the quorum to exist.

membres présents soient officiers pour que le quorum existe.

Nyamara, ibyemezo bikurikira bizasaba nibura 85% by'amajwi y'abahari kandi byemezwe na Generali:

However, the following matters shall require at least 85% votes of the present members and approval of the General :

Cependant, les questions suivantes nécessitent au moins 85% de votes des membres présents et l'approbation du General :
La dissolution de l'Eglise ;
L'amendement du Statut.

Iseswa ry'Idini;
Guhindura amahame remezo.

Dissolution of the church;
Amendment to the Constitution.

b) Komite Nshingwabikorwa

b) Executive Committee

b) Le Comité Exécutif

1° Komite izafata ibyemezo biri mu bubasha n'imikorere byayo.

1° The Committee shall take and pass decisions within their powers and functions.

1° Le Comité prendra et passera des décisions qui sont dans son pouvoir et fonctions.

2° Inama zizayoborwa na Perezida, yungirijwe n'Umunyamabanga uhoraho.

2° Meetings shall be chaired by the President assisted by the Secretary.

2° Des réunions seront présidées par le Président, assisté par le Secrétaire.

3° Biro ifata ibyezo izagirwa na 70% by'abanyamuryango ba Komite.

3° The quorum for decision making shall be 70% of members.

3° Le quorum pour une prise de décisions sera 70% des membres.

4° Nta na rimwe inama izaterana hatari Perezida wa Komite, keretse hashyizweho umusimbura.

4° At no time shall a meeting be held without the presence of its President unless a replacement is nominated.

4° En aucun cas la réunion ne se tiendra à l'absence de son président à moins qu'un remplaçant ne soit nommé.

5° Itora rizaba hakoreshejwe kuzamura ikiganza, keretse hari umunyamuryango usabye ko riba mu ibanga.

5° Voting shall be by a show of hands unless a member requires a secret ballot.

5° Le vote se fera par la levée d'une main à moins qu'un membre n'exige un scrutin secret.

c. Komite ngenzuramikorere

c. Control Committee

c. Le Comité de Contrôle

1° Inama za Komite y'igenzura zizayoborwa n'umuyobozi w'inama utowe n'abagize iyo Komite.

1° Meetings for the control committee shall be presided over by chairperson elected by the Committee members.

1° les réunions du Comité de Contrôle seront présidées par un président élu par les membres du Comité.

2° Iyi Komite ntizakoresha uburyo bw'itora kuko itemerewe gufata icyemezo ndakuka kireba Idini.

2° The Committee shall not exercise voting system in their meetings because the Committee shall not make any decision that binds the Church.

2° Le Comité ne procédera pas au system de vote dans leur réunion parce que le Comité n'émettra pas aucune décision qui lie l'Eglise.

d) Komite ishinzwe gukemura amakimbirane

Komite ishinzwe gukemura amakimbirane izagena inemeza amabwiriza agenga inama n'amatora yayo, ariko yemejwe na Komite Nshingwamutungo.

UMUTWE WA GANDATU: IBIREBANA N'UMUTUNGO

Ingingo ya 16: Inkomoko y'umutungo

Umutungo w'idini ukomoka ku misanzu y'abayobo baryo, impano, imirage, n'ibindi bikorwa byose by'Idini.

Ingingo ya 17: icyerekezo cy'umutungo igihe cy'iseswa ry'idini

Mu gihe cy'iseswa ry'idini ku bushake, kandi byemejwe na Generali mu buryo bwanditse, umutungo waryo uzagabanwa amadini afite ibikorwa bisa n'ibyaryo mu Rwanda. Hagendewe ku ruhushya rwanditse rwa Generali, Komite Nshingwabikorwa izagena umuntu ushinzwe iseswa, kugira ngo akore imirimo ijyanye n'iseswa.

Iyo igihe cy'iseswa ku bushake, Idini rifite imyenda, umutungo wose uzatezwa Cyamunara, amafaranga avuyemo akoreshwe mu kwishyura imyenda. Niba hari igice cy'amafaranga gisigaye, byemejwe na Generali mu buryo bwanditse, Komite Nshingwamutungo izagena icyerekezo cyayo.

d) Conciliation Committee

The Conciliation Committee shall determine and adopt its own meeting and voting rules of procedures, subject to the approval of the Finance Council.

CHAPTER SIX: THE ASSETS OF THE CHURCH

Article 16: Sources of the assets of the Church

The Assets of the Church come from the contributions of members, donations, legacies, grants, and any other incomes generated by the Church's activities.

Article 17: The fate of the Church's assets in case of its dissolution

In case of voluntary dissolution of the church and subject to the prior written approval of the General, its patrimony shall be distributed among the churches with similar objects in Rwanda. Subject to the prior written approval of the General, the Finance Council shall appoint a liquidator (s) to undertake the dissolution processes.

If at the time of voluntary dissolution, the church has liabilities, all assets shall be auctioned and the proceeds shall be used to settle the liabilities. If there is unused part of the proceeds and subject to the prior written approval of the General, the Finance Council shall determine its fate.

d) Le Comité de Résolution des Conflits

Le Comité de Résolution des Conflits déterminera et adoptera ses propres réunions et règles de vote, soumis à l'approbation du Conseil Financier.

CHAPITRE SIXIEME : DU PATRIMOINE

Article 16 : Sources du patrimoine

Les biens de l'Eglise proviennent de la contribution des membres, donations, legs, dons et toute autre revenue provenant des activités de l'Eglise.

Article 17 : Destination du patrimoine en cas de dissolution de l'Eglise

En cas de dissolution volontaire de l'Eglise et soumis à une approbation écrite du General, son patrimoine sera distribué parmi des Eglises ayant des activités similaires au Rwanda. Soumis à une approbation du General, le Conseiller Financier nommera un liquidateur (s) pour entreprendre le processus de liquidation.

Si au moment de la dissolution volontaire, l'Eglise a des dettes, tous les biens seront mis en vente publique et les fonds obtenus seront utilisés pour payer les dettes. S'il y a une partie des fonds non utilisée et suite à une approbation écrite du General, le Conseil Financier déterminera son destin.

Iyo iseswa ryemejwe n'urukiko, umuntu ushinzwe iseswa azahagarira iseswa n'isaranganya ry'umutungo hakurikijwe ibiteganywa n'aya mahame remezo.

If the dissolution is determined by the Court, the appointed liquidator shall oversee the dissolution and distribute the proceeds in accordance with this Constitution.

Si la dissolution est déterminée par un tribunal, le liquidateur nommé veillera à la dissolution et distribuera les fonds en accord avec ce Statut.

UMUTWE WA KARINDWI: GUHINDURA AMAHAME REMEZO N'INGINGO ZISOZA

CHAPTER SEVEN: AMENDMENT OF THE CONSTITUTION AND FINAL PROVISIONS

CHAPITRE SEPTIEME : AMENDEMENT DE CE STATUT ET LERS PROVISIONS FINALES

Ingingo ya 18: Guhindura amahame remezo

Article 18: Constitutional amendment

Article 18 : Amendement du Statut

Ububasha bwo guhindura aya mahame remezo bufitwe na Komite Nshingwamutungo. Nyamara, urwego urwo ari rwo rwose rw'Idini rushobora gutanga igitekerezo cyo guhindura aya mahame remezo, kigashyikirizwa Komite Nshingwamutungo ifite nibura igihe cy'ukwezi kugira ngo ibe yagifasheho umwanzuro. Uguhindura uko ari ko kose kw'amahame remezo gutangirwa uburenganzira bwanditse na Generali kandi bukemezwa na Komite Nshingwamutungo nk'uko biteganyijwe muri aya Mahame remezo.

The power to amend this Constitution is vested in the Finance Council. However, any organ of the Church can present a recommendation to amend this Constitution to the Finance Council which has at least one month to decide on its opportunity. Any amendment to the Constitution is subject to the prior written approval of the General and approved by the Finance Council as provided in the present Constitution.

Le pouvoir d'amender ce Statut est investi au Conseil Financier. Cependant, tout organe de l'Eglise peut présenter une recommandation pour amendement de ce Statut au Conseil Financier qui a un délai d'un mois pour décider à propos de son opportunité. Tout amendement de ce Statut est soumis à une approbation écrite du General et approuvée par le Conseil Financier tel que prévu dans le présent Statut.

Ingingo ya 19: Ingingo zisoza

Article 19: Final provisions

Article 19 : Provisions finales

Ku bidateganyijwe muri aya mahame remezo, hazakoresheka amategeko n'amabwiriza by'Idini.

For all the provisions not provided in this Constitution, reference will be made to the Orders and Regulations of the Church.

Pour toutes les provisions qui ne sont pas prévues dans ce Statut, on se référera aux Ordres et Règlements de l'Eglise.

Ingingo ya 20: Igihe aya mahame remezo atangira gukurikizwa

Article 20: Commencement

Article 20: Entrée en vigueur

Hagendewe ku ruhushya rwanditse rwa Generali, aya mahame remezo atangira gukurikizwa ku muni yemerejweho n'abagize Komite Nshingwamutungo.

Subject to the Prior written approval of the General, the present Constitution shall come into force on the day of its adoption by the Finance Council members.

Soumis à une approbation du General, le présent Statut entre en vigueur le jour de son adoption par les membres du Conseil Financier.

Official Gazette n° 42 of 20/10/2014

Bikorewe I Kigali ku wa 5 Mutarama 2014

Done at Kigali on 5th January 2014

Fait à Kigali, le 5 Janvier 2014

(sé)
Seth Agyei Appeateng
Uhagariye idini imbere y'amategeko

(sé)
Seth Agyei Appeateng
Legal Representative

(sé)
Seth Agyei Appeateng
Représentant Légal

(sé)
Jean Laurore Clenat
Uwungirije uhagarariye Idini imbere
y'amategeko

(sé)
Jean Laurore Clenat
Deputy Legal representative

(sé)
Jean Laurore Clenat
Représentant Légal Adjoint

Minutes of the Finance Council which approved the Constitution of the Salvation Army Church in Rwanda

On the date of 1st March 2013, in the meeting room of the Salvation Army Headquarters located at Kimironko Sector, Gasabo District, Kigali City, members of the Salvation Army Finance Council, met to approve the “The Salvation Army Church in Rwanda” legal representative and sign the constitution which will govern the Salvation Army Church in Rwanda.

Agenda:

Approval of the statutes governing the Salvation Army Church in Rwanda
Approval of the Legal Representative of the Salvation Army Church in Rwanda
Approval of the Deputy legal Representative of the Salvation Army Church in Rwanda

Present members

Lieutenant- Colonel Francis Nyambalo (Legal Representative)
Captain Jean Laure Clénat (Deputy Legal Representative)
Captain Elianise Clénat
Captain Obed Tungo
Captain Marie GRACE Nyiraman
Captain Emmanuel Ndagijimana
Major Robert Tuftström

Agenda 1: After discussing and analyzing each article of the Constitution, all members approved this constitution to govern the Salvation Army Church in Rwanda.

Agenda 2: Members of the Finance Council recognized Lieutenant Colonel Francis Nyambalo as Legal Representative of the Salvation Army Church in Rwanda

Agenda 2: Members of the Finance Council recognized Major Jean Laure Clénat as Deputy Legal Representative of the Salvation Army Church in Rwanda.

Done at Kimironko, on the 1st March 2014

Lieutenant Colonel Francis NYAMBALO (sé)
Legal Representative

Captain Obed TUNGO (sé)
Secretary

List of the Finance Council members who approved the Constitution of the Salvation Army Church in Rwanda

Finance council Members

Lieutenant- Colonel Francis NYAMBALO (Legal Representative)
Captain Jean Laure CLENAT (Deputy Legal Representative)
Captain Elianise CLENAT
Captain Obed TUNGO
Captain Marie Grace NYIRAMANA
Captain Emmanuel NDAGIJIMANA
Major Robert TUFTSTROM

Done at Kimironko, on 1st March 2013.

Official Gazette n° 42 of 20/10/2014

**IVUGURURWA RY'AMATEGEKO
AGENGA UMURYANGO KACYIRU
TWAKORA IKI? (KTI)**

**MODIFICATION OF THE ARTICLES OF
ASSOCIATION OF “KACYIRU
TWAKORA IKI? (KTI)**

**MODIFICATION DES STATUTS DE
L'ASSOCIATION « KACYIRU
TWAKORA IKI? » (KTI)**

Intangiriro

Hakurikijwe ingingo ya 6; 2° 3° 4°, n'ya 39, z'itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17/4/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta;

Hamaze gusuzumwa kandi amategeko agenga Umuryango Kacyiru Twakora Iki? (KTI);

Inteko rusange y'Umuryango KTI, yo kuwa 17/02/2013 ihinduye kandi yujuje amategeko yawo ku buryo bukurikira:

Preamble

In compliance with Articles 6, 2°, 3°, 4° and 39 of Law n° 04/2012 of 17/4/2012 on organization and functioning of national non-governmental organizations;

After considering the statutes of organisation of “Kacyiru Twakora Iki? (KTI) organization;

The General meeting of KTI Organisation in its Session of 17/02/2013: modifie and complemented its statutes as follows:

Préambule

Conformément à l'article 6 ; 2° 3° 4° et l'article 39 de la loi n° du 04/2012 du 17/4/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales;

Après examen des statuts de l'organisation Kacyiru Twakora Iki? (KTI) ;

L'Assemblée Générale de l'Organisation KTI, en sa séance du 17/02/2013, modifie et complète ses statuts comme suit:

**AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO
KACYIRU TWAKORA IKI? (KTI)**

**STATUTES OF ORGANISATION
“KACYIRU TWAKORA IKI?” (KTI)**

**STATUTS DE L'ORGANISATION « KACYIRU
TWAKORA IKI? » (KTI)**

UMUTWE WA MBERE

CHAPTER ONE

CHAPITRE I

**IZINA, ICYICARO, INTEGO, IBIKORWA
N'IGIHE UMURYANGO UZAMARA.**

**DENOMINATION, OFFICE HEAD,
PURPOSE, ACTIVITIES AND LIFESPAN
OF THE ASSOCIATION**

**DENOMINTION, SIEGE, OBJECTIF,
ACTIVITES ET DUREE DE L'ASSOCIATION**

Ingingo ya mbere

Article One

Article 1

Hakurikijwe itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17/2/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta, ingingo ya mbere y'amategeko agenga Umuryango “Kacyiru Twakora Iki?” (KTI), ihinduwe ku buryo bukurikira:

“Hashyizweho umuryango nyarwanda utari uwa

In accordance with law n° 04/2012 of 17/2/2012 on organization and functioning of national non-governmental organizations; The first article of the statutes of Organisation Kacyiru Twakora Iki? is modified as follows:

“It is hereby established a ~~g~~eneral interest non-

Conformément à la loi n° du 04/2012 de la 17/2/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales ; le premier article des statuts de l'organisation Kacyiru Twakora Iki est modifié comme suit :

« Il est créé une organisation non gouvernementale

Leta ugamiye inyungu rusange witwa **Kacyiru Twakora Iki? KTI** mu magambo ahinnye”.

Ingingo ya 2

Icyicaro cy’umuryango gishyizwe ku Kacyiru mu Karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, muri Repuburika y’u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda, iyo 2/3 by’abanyamuryango bateranye mu nteko rusange idasanzwe babyemeje. Umuryango ukorera imirimo yawo mu gihugu hose.

INTEGO N’IBIKORWA

Ingingo ya 3

Umuryango ugamiye intego zikurikira :

1. Gutera inkunga imiryango itishoboye yakiriye abana b’imfubyi za jenocide iz’intambara, cyangwa iza SIDA; n’imfubyi za jenocide, iz’intambara, cyangwa iza SIDA zitishoboye zirera kandi zirimo izitarageza ku myaka y’ubukure.
2. Guharanira uburenganzira bw’umwana muri rusange n’ubw’imfubyi by’umwihariko.
3. Gutera inkunga imiryango kugira ngo izashobore kwifasha.
4. Guharanira ubufatanye n’imiryango bihuje intego.

Kugira ngo izo ntego zigerweho,

governmental organization called **Kacyiru Twakora Iki?**, abbreviated as **KTI**”.

Article 2

The head office of the Organisation is established Kacyiru, Gasabo District, City of Kigali, and may be transferred to any other place on the national territory upon a decision by a 2/3 majority of its members meeting in an extraordinary meeting. The Organisation shall carry out its activities on the whole national territory.

MISSION AND ACTIVITIES

Article 3

The Organisation aims at achieving the following objectives:

1. To provide support to most destitute families catering for one or several genocide, war and/or AIDS orphans, and to groups of destitute under age children orphaned as a result of genocide, war, and/or AIDS.
2. To promote and advocate for child rights in general and orphans in particular.
3. To strengthen, as far as possible through support provided, the self-sufficiency of families and each of their members.
4. To establish partnerships with organisations pursuing similar goals.

To achieve those goals, the Organisation shall

nationale d’intérêt général dénommée **Kacyiru Twakora Iki?, KTI** en sigles ».

Article 2

Le siège de l’Organisation est établi à Kacyiru dans le District de Gasabo, Ville de Kigali, en République du Rwanda, et peut être transféré en tout autre lieu du territoire national sur décision des 2/3 des membres réunis en assemblée extraordinaire.

L’Organisation exerce ses activités sur l'ensemble du territoire national.

MISSION ET ACTIVITES

Article 3

L’Organisation vise les objectifs suivants:

1. Appuyer les familles les plus démunies qui accueillent un ou plusieurs enfants orphelins du génocide, de la guerre, et/ou du Sida, ainsi que les fratries d’enfants mineurs démunis, qui sont orphelins du génocide, de la guerre, et/ou du Sida.
2. Promouvoir et défendre les droits de l’enfant en général et des orphelins en particulier.
3. Développer, autant que possible à travers l'appui accordé, l'autonomie des familles et de chacun de leurs membres.
4. Promouvoir le partenariat avec d'autres organisations poursuivant les mêmes buts.

Pour atteindre ces objectifs, l’Organisation mène les

umuryango ukora ibikorwa bikurikira :

- Gusura buri gihe no kugira inama imiryango iterwa inkunga ;
- Kwita ku buzima bwiza bw'abagize imiryango ifashwa;
- Gushyigikira uburezi n'ubumenyi by'abana bose bo mu miryango iterwa inkunga ;
- Guhuza kenshi abashinzwe; gukurikirana imibereho y'iyo miryango ;
- Gutegura amahugurwa y' abagize imiryango n'abashinzwe gukurikirana imibereho yayo ;
- Gutegura amahuriro nyungurana bitekerezo n'imyidagaduro y'abagize imiryango iterwa inkunga.

Ingingo ya 4

Nta gihe giteganyijwe umuryango uzamara

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5

- Umuryango ugizwe n'aba bakurikira:
1. Abanyamuryango bawushinze;
 2. Abanyamuryango bawinjiyemo nyuma y'ishingwa ryawo;
 3. Abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango nyir'izina ni abanyamuryango bawushinze n'abanyamuryango bawinjiyemo nyuma. Ashobora kuba umunyamuryango

carry out the following actions:

- To pay visits and give advice to recipient families and child-headed households
- To take care of physical and psychic health of family members and CHH
- To uphold education, vocational training and occupational integration of all recipient children and young people in families and CHH;
- To organize meetings for family supervisors on a regular basis; (CHH);
- To prepare training and information exchange sessions for family members and their supervisors;
- To organize consultation meetings and entertainment functions for recipient family members.

Article 4

The Organisation is establishing for an unspecified period of time.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 5

Members of the Organisation are:

1. Founder members;
2. Affiliated members;
3. Members of honour.

Founder members and affiliated members shall be active members of the Organisation. Any natural person or legal entity advocating for the

actions suivantes :

- Visiter et conseiller régulièrement les familles et fratries appuyées.
- Veiller à la santé physique et psychique des membres des familles et fratries ;
- Soutenir l'éducation et la formation professionnelle de tous les enfants et jeunes des familles et fratries appuyées ;
- Organiser régulièrement des rencontres des encadreurs des familles ;
- Organiser des sessions de formation et d'information pour les membres des familles ainsi que pour les encadreurs;
- Organiser des rencontres de réflexion et de divertissement pour les membres des familles appuyées.

Article 4

L'Organisation est créée pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II : LES MEMBRES DE L'ORGANISATION

Article 5

Sont membres de l'Organisation

1. Les membres fondateurs ;
2. Les membres adhérents ;
3. Les membres d'honneur.

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'Organisation. Peut être membre effectif de l'Organisation toute

nyir'izina, umuntu wese ku giti cye cyangwa umuryango uharanira uburenganzira bw'umwana n'ubw'imfubyi.

Ingingo ya 6

Abashinze umuryango ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango igize inteko rusange yashinze uyu muryango.

Abanyamuryango bawinjiyemo nyuma ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bemewe n'inteko rusange y'umuryango hakurikijwe amategeko yawo yihariye.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bashyigikiye ibikorwa by'umuryango bawutera inkunga haba mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa bakaba bemewe n'inteko rusange.

Ingingo ya 7

Kwemererwa kuba umunyamuryango bitangwa n'inteko rusange ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango baremye inteko.

Ubunyamuryango burangira iyo umuntu asezeye ku bwende bwe, iyo apfuye cyangwa iyo yirukanywe mu muryango.

Gusezera cyangwa kwirukanwa mu muryango byemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye.

rights of the child and orphans may apply to be an affiliate member of the Organisation.

Article 6

Founder members shall be natural persons or legal entities making up the Constituent General Meeting of the Organisation.

Affiliated members shall be natural persons or legal entities approved by the General Meeting of the Organisation, following the conditions set in its internal rules and regulations.

Members of honour shall be natural persons or legal entities showing interest in the activities of the Organisation, who support it morally and financially and are approved by the General Meeting.

Article 7

Membership shall be granted by the General Meeting by the simple majority of members present.

Loss of membership shall take place when the interested person resigns, dies or dismissed from the organization.

Resignation or dismissal to be approved by the General Meeting at the absolute majority

personne physique ou morale défendant les intérêts de l'enfant et de l'orphelin.

Article 6

Sont membres fondateurs, les personnes physiques ou morales formant l'Assemblée générale constituante de l'Organisation.

Sont membres adhérents, les personnes physiques ou morales agréées par l'Assemblée générale de l'Organisation, suivant les conditions définies par son règlement d'ordre intérieur.

Sont membres d'honneur, les personnes physiques ou morales qui s'intéressent aux activités de l'Organisation, qui la soutiennent moralement ou matériellement et qui sont agréées par l'Assemblée générale.

Article 7

La qualité de membre adhérent est accordée par l'Assemblée générale qui statue à la majorité simple des membres présents.

La qualité de membre se perd lorsque la personne intéressée démissionne volontairement, meurt ou est révoquée de l'organisation.

La démission ou la révocation doit être approuvée par l'Assemblée Générale à la majorité absolue.

.

UMUTWE WA Z'UMURYANGO	III: INZEGO	CHAPTER III: ORGANS OF THE ORGANISATION	CHAPITRE III: LES ORGANES DE L'ORGANISATION
Ingingo ya 8		Article 8	Article 8
Inzego z'umuryango ni: Inteko rusange, Komite, Abagenzuzi b'imari n'Urwego rwo gukemura amakimbirane.		Organs of the Organisation shall be the General Meeting, the Committee, Auditors and Dispute settlement organ.	Les organes de l'Organisation sont : L'Assemblée générale, le Comité, les Vérificateurs des comptes et l'Organe de règlement des conflits.
INTEKO RUSANGE		GENERAL MEETING	DE L'ASSEMBLEE GENERALE
Ingingo ya 9		Article 9	Article 9
Inteko rusange igizwe n'abanyamuryango bose. Niyo rwego rukuru rw'umuryango.		The General Meeting shall comprise all its members. It shall be the highest organ of the Organisation.	L'Assemblée générale est composée de tous les membres. Elle est l'organe suprême de l'Organisation.
Ingingo ya 10		Article 10	Article 10
Inteko rusange iterana mu gihe gisanzwe rimwe mu mwaka, mu gihembwe cya mbere itumijwe na Perezida w'Umuryango, ataboneka igatumizwa na Visi Perezida.		The General Meeting shall convene in an ordinary session once a year over the first term, at the invitation of the Chairperson of the Organisation, or else, by the Vice-Chairperson.	L'Assemblée générale se réunit en session ordinaire une fois par an, dans le courant du 1 ^{er} trimestre, sur convocation du Président de l'Organisation, ou à défaut, du Vice-président.
Igihe Perezida na Visi perezida badahari cyangwa banze kuyitumiza, inteko rusange itumizwa na 2/3 by'abayigize, icyo gihe bitoramo umuyobozi wayo n'umwanditsi.		In case of absence, incapacity or refusal of the latter, the general meeting shall be convened by two thirds of its members and shall elect a chairperson and a reporter for the duration of this session	En cas d'absence, d'empêchement ou de refus de ces derniers, l'assemblée générale est convoquée par 2/3 de ses membres et élit en son sein un président et un rapporteur pour la durée de cette session.
Inyandiko ziyitumiza zikubiyemo ibizayigirwamo zohererezwa buri munyamuryango nibura iminsi cumi n'itanu mbere y'uko iterana. Ingingo idateganyijwe ku murongo w'ibygwa ishobora kwemerwa kandi ikigwa byemejwe na ½ cy'abanyamuryango baje mu nama.		Invitations specifying the agenda of the meeting shall be made in writing and sent to members, at least fifteen days in advance. An item not included in the agenda may be considered on a decision taken by half (½) the members present.	Les convocations indiquant l'ordre du jour sont adressées par écrit aux membres, au moins quinze jours à l'avance. Un point ne figurant pas sur l'ordre du jour peut être examiné sur décision de la moitié des membres présents.
Kugira ngo inteko rusange iterane hagomba kuba		The quorum required for taking legitimate	Le quorum requis est la majorité absolue des membres

hari ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyir'izina. Iyo uwo mubare utuzuye hatumizwa indi nama mu minsi 15 ikurikira kandi igaterana hatitawe ku mubare w'abayijemo.

decisions is the absolute majority of active members, failing which another meeting shall be convened within the following 15 days and deliberate legitimately whatever the number of members present.

effectifs sans laquelle, il est convoqué une autre assemblée dans la quinzaine qui suit et siège valablement quels que soit le nombre de membres présents.

Ingingo ya 11

Inteko Rusange idasanzwe ishobora guterana itumijwe na Biro ya komite cyangwa bisabwe na 1/5 cy'abanyamuryango nyirizina.

Article 11

An extraordinary General Meeting may convene at the invitation of the Bureau of the committee or at the request of 1/5 of active members.

Article 11

L'Assemblée Générale extraordinaire peut se réunir sur convocation du Bureau du comité ou sur demande de 1/5 des membres effectifs.

Ingingo ya 12

Ibyemezo by'inteko rusange bifatwa ku wiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango bahari. Iyo amajwi anganye, ijwi ry'uwayoboye inama rikemura impaka.

Article 12

Decisions of the General Meeting shall be taken by the simple majority of members present. In case of a tie, the Chairperson shall have the casting vote.

Article 12

Les décisions de l'Assemblée générale sont prises à la majorité simple des membres présents. En cas d'égalité de voix, celle du Président est prépondérante.

Ingingo ya 13

Inteko rusange ifite ububasha n'inshingano zikurikira:

1. Gushyiraho no guhindura amategeko y'umuryango ;
2. Gutora no gukuraho abagize Komite;
3. Kugena ibikorwa n'imishinga by'umuryango ;
4. Kwemera, guhagarika cyangwa kwirukana umunyamuryango ;
5. Kugena ingengo y'imari no kwemeza imikoreshereze yayo ;
6. Kwemera impano n'imirage ;
7. Kugena imisanzu y'abanyamuryango ;
8. Gushyiraho cyangwa kvanaho Abagenzuzi

Article 13

The General Meeting shall be competent to:

1. Approve and modify the Statutes of the Organisation;
2. Elect and dismiss members of the Committee;
3. Determine the activities and projects of the Organisation;
4. Admit, suspend or expel a member;
5. Approve the budget and the financial report;
6. Accept donations and bequests;
7. Determine the amount of members' contributions;
8. Appoint Auditors or terminate their mandate;

Article 13

L'Assemblée générale est compétente pour :

1. Adopter et modifier les statuts de l'Organisation
2. Elire et démettre les membres du Comité
3. Déterminer les activités et projets de l'Organisation ;
4. Admettre, suspendre ou exclure un membre ;
5. Approuver le budget et les comptes ;
6. Accepter les dons et legs ;
7. Arrêter le montant des cotisations des membres ;
8. Nommer les Vérificateurs de comptes ou

b'imari ;

9. Gushyiraho cyangwa kvanaho Abagize urwego rwo gukemura amakimbirane;

10. Kwemeza raporo y'umwaka y'umuryango ;

11. Gushyiraho no guhindura amategeko yihariye y'umuryango;

12. Kwemeza iseswa ry'umuryango no kwemeza uwakwegurirwa mutungo w'umuryango nyuma y'iseswa ryawo.

KOMITE

Ingingo ya 14

Komite igizwe n'abantu 14 bakurikirana imiryango, batorwa n'Inteko rusange mu banyamuryango nyir'izina. Bashobora kongerwa byemejwe n'inteko rusange.

Komite yitoramo biro igizwe n'abantu batanu. Komite iterana rimwe mu kwezi. Ishinzwe ibi bikurikira :

- Gushakisha imiryango ikwiye gufashwa ;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko rusange no kuyibihera raporo ;
- Kwita buri gihe ku mibereho iboneye y'imiryango nk'uko biteganywa mu ngingo ya 3 y'aya mategeko;
- Kwemeza no kwubahiriza itegeko ngengamikorere ry'umuryango kimwe n'amasezerano wagiranye n'indi miryango;
- Gusuzuma no gushyira mu bikorwa ibyemezo byafashwe na Biro ya Komite mu izina ry'umuryango.

9. Appoint members of Dispute settlement organ or terminate their mandate;

10. Approve the annual report of the Organisation;

11. Adopt and modify the internal rules and regulations of the Organisation;

12. Decide on the dissolution of the Organisation and appropriation of its property after liquidation.

COMMITTEE

Article 14

The Committee shall include 14 family supervisors elected by the General Meeting from among its active members. Their number may be revised upward decision of the General Assembly. The committee chooses within the office consists of 5 members. It shall convene once a month. It shall have the following functions :

- To identify families and CHH to be supported;
- To implement the decisions of the General Meeting and report to it ;
- To ensure quality supervision for recipient families as per article 3 ;
- To ratify and ensure the smooth application of internal rules and regulations, conventions and agreements concluded by the Organisation ;
- Review and approve all decisions of the Bureau of the Committee unless explicit delegation.

mettre fin à leur mandat ;

9. Nommer les membres l'Organe de règlement des conflits ou mettre fin à leur mandat;

10. Approuver le rapport annuel de l'Organisation ;

11. Adopter et modifier le règlement d'ordre intérieur de l'Organisation ;

12. Décider de la dissolution de l'Organisation et de l'affectation de ses biens après sa liquidation.

DU COMITE

Article 14

Le Comité est composé de 14 encadreurs de familles élus par l'Assemblée générale parmi les membres effectifs. Leur nombre peut être revu à hausse sur décision de l'Assemblée générale. Le comité choisit en sein le bureau composé de 5 membres. Il se réunit une fois par mois. Il a pour mission de:

- Identifier les familles et fratries à appuyer ;
- Mettre en exécution les décisions de l'Assemblée générale et lui en faire rapport ;
- Veiller à la qualité de l'encadrement des familles appuyées conformément à l'article 3 ;
- Ratifier et garantir la bonne application du règlement d'ordre intérieur, des conventions et contrats conclus par l'Organisation ;
- Examiner et approuver toutes les décisions du Bureau du comité sauf délégation explicite.

Ingingo ya 15

Umuryango uyoborwa na Biro itorwa na Komite. Abagize Biro ya Komite batorerwa igihe cy'imyaka itatu ; kandi bashobora kongera gutorwa inshuro imwe. Biro igizwe n'abantu batanu, aribo : Perezida, Visi Perezida, Umwanditsi, Umubitsi n'Umujyanama w'imibereho myiza y'imiryango. Perezida niwe uhagararira Umuryango imbere y'amategeko, Visi Perezida akaba umusimbura.

Ingingo ya 16

Biro iterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa; itumijwe na Perezida wayo cyangwa bisabwe na 3/5 by'abayigize. Iyo Perezida atabonetse, inama itumizwa na Visi Perezida.

Kugira ngo inama za Biro ziterane hagomba kuba hari nibura abantu batatu kuri batanu bayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze bw'amajwi y'abaje. Iyo amajwi anganye, ijwi ry'urwayoboye inama rikemura impaka.

Ingingo ya 17

Biro ishinze :

- Gukurikirana buri munsu ibikorwa by'umuryango ;
- Gushakashaka no gushyira mu

Article 15

The daily management of the Organisation shall be the responsibility of a Bureau of the Committee elected by the Committee for a term of three years, renewable once. It shall comprise five members: the Chairperson, the Vice-Chairperson, the Secretary, the Treasurer and the family supervision Adviser. The Chairperson and the Vice-Chairperson shall be the Legal Representative and Deputy Legal Representative of the Organisation.

Article 16

The Bureau shall convene once a month and as often as appropriate, at the invitation of its Chairperson or at the request of 3/5 of the members of the Bureau. In case the Chairperson is held up, the meeting is called by the Vice-Chairperson.

The quorum required for meetings of the Bureau to take place is 3/5 of its members.

Its decisions shall be taken by the simple majority of the votes of the members present. In case of a tie, the Chairperson shall have the casting vote.

Article 17

The mandate of the Bureau shall be to:

- Ensure the daily management of the Organisation;
- Outline and implement projects relating to the

Article 15

L'Organisation est administrée au quotidien par un Bureau du Comité élu par le Comité pour un mandat de 3 ans renouvelable une fois. Il est composé de cinq membres: le Président, le Vice-président, le Secrétaire, le Trésorier et le Conseiller à l'encadrement des familles. Le Président et le Vice-président sont respectivement Représentant légal et Représentant légal suppléant de l'Organisation.

Article 16

Le Bureau se réunit une fois par mois et aussi souvent que de besoin, sur convocation de son Président ou sur demande des 3/5 des membres du Bureau. En cas d'empêchement du Président, la réunion est convoquée par le Vice-président.

Le quorum requis pour les réunions du Bureau est de 3/5 de ses membres.

Ses décisions sont prises à la majorité simple des voix des membres présents. En cas de parité, celle du Président de la séance est prépondérante.

Article 17

Le Bureau a pour mission de:

- Gérer et administrer l'Organisation ;
- Concevoir et réaliser les projets en rapport avec les

bikorwa imishinga ihuje n'itego z'umuryango ;

- Gutegura gahunda y'ibikorwa, ingengo y'imari na raporo y'uko umutungo wifashe, ikabishyikiriza Inteko rusange ;
- Gutegura ibyo abashinzwe kwita ku mibereho y'imiryango bagomba gukora ;
- Gutegura raporo y'umwaka;
- Gusuzuma buri gihe uko imiryango iterwa inkunga imerewe ;
- Kumenyesha buri gihe abatera nkunga amakuru y'umuryango ;
- Gushyiraho abakozi b'umuryango ;
- Gufata ibyemezo byihutirwa mu izina ry'umuryango ikabimenyesha Komite.

Ariko ntishobora gufata ibyemezo byahungabanya umutungo w'umuryango ;

- Gutegura itegeko ngengamikorere ry'umuryango ikarishyikiriza Inteko rusange kugira ngo iryemeze.

Ingingo ya 18

Amasezerano umuryango ugirana n'abandi agira agaciro iyo ariho umukono w'uwuhagarariye imbere y'amategeko, ataboneka agasimburwa n'umwungiriza we. Mu byerekeye imikoreshereze y'umutungo, inyandiko zigira agaciro iyo hariho icyarimwe umukono wa Perezida n'Umubitsi cyangwa uwa Visi perezida iyo umwe muri abo babiri adashoboye kuboneka.

objectives of the Organisation

- Prepare the Plan of Action, budget and the financial report and present them to the General Meeting;
- Draft the terms of reference for the family supervisor;
- Write up the annual report;
- Regularly assess the supervision of recipient families;
- Keep in touch with donor and partners;
- Recruit staff for the Organisation
- Take urgent decisions on behalf of the Organisation and inform the Committee. However, those decisions should not affect the property of the Organisation
- Draft the internal rules and regulations of the Organisation and submit them to the General Meeting for approval.

Article 18

The Organisation shall be legitimately bound towards third parties by the signature of the Legal Representative or, in case of absence, of the Deputy Legal Representative. With regard to finance, joint signatures of the Chairperson and the Treasurer shall be compulsory, or that of the Vice-Chairperson should one of them be absent.

objectifs de l'Organisation ;

- Préparer le programme d'activités, le budget et les comptes et les soumettre à l'Assemblée générale;
- Définir le cahier de charges de l'encadreur des familles;
- Rédiger le rapport annuel;
- Evaluer régulièrement l'encadrement des familles appuyées;
- Assurer la communication avec les bailleurs de fonds et les partenaires ;
- Engager le personnel de l'Organisation ;
- Prendre les décisions urgentes au nom de l'Organisation et en informer le Comité. Néanmoins, ces décisions ne doivent pas compromettre le patrimoine de l'Organisation ;
- Rédiger le règlement d'ordre intérieur de l'Organisation et le soumettre à l'assemblée générale pour approbation.

Article 18

L'Organisation est engagée valablement vis-à-vis des tiers par la signature du Représentant légal ou en son absence par celle du Représentant légal suppléant. En ce qui concerne les finances les signatures conjointes du Président et du Trésorier sont obligatoires, ou celle du Vice président en l'absence d'un des deux.

ABAGENZUZI B'IMARI

Ingingo ya 19

Inteko rusange ishyiraho Abagenzuzi b'imari babiri batari mu bagize Komite ; batorerwa igihe cy'imyaka ibiri kandi bashobora kongera gutorwa.

Bashinzwe gukurikirana imicungire y'umutungo w'umuryango bakabikorera raporo bashyikiriza Inteko rusange.

URWEGO N'UBURYO BWO GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 20

Inteko rusange ishyiraho urwego rwo gukemura amakimbirane yose avutse mu muryango.

Urwego rwego rugizwe n'abantu batatu (3), batorwa mu banyamuryango ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango baje mu nteko rusange.

Urwego rukemura amakimbirane rushyikiriza raporo yarwo Inteko Rusange.

Abatorerwa urwego rwo gukemura amakimbirane bagomba kuba batari mu zindi nzego z'umuryango.

Abagize urwego rwo gukemura amakimbirane batorerwa imyaka itatu (3), kandi bashobora kongera gutorwa.

Amakimbirane yose akemurwa mu bwumvikane. Iyo ubwumvikane bunaniranye, uruhande rutanyuzwe rushyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

AUDITORS

Article 19

The General Meeting shall appoint, for a two year renewable mandate, two auditors, from outside the Committee.

They shall be entrusted with verifying the management of Organisation's finances and submit a report to the General Meeting.

DISPUTES SETTLEMENT ORGAN AND MODALITIES

Article 20

The General Meeting shall put in place a dispute settlement body entrusted with settling any disputes arising within the organization.

This organ shall be made up of three (3) persons elected from among the simple majority of the members of the General meeting.

The dispute settlement body shall submit its report to the General meeting.

Persons eligible to the disputes settlement body should not belong to any other organ of the association.

Members of the dispute settlement body shall be elected for a three years renewable term.

All disputes shall be settled amicably. Where an amicable settlement cannot be reached, the grieved party shall refer its case to competent court in the Republic of Rwanda

DES VERIFICATEURS DES COMPTES

Article 19

L'Assemblée générale désigne pour un mandat d'une année renouvelable deux vérificateurs des comptes, externes au Comité.

Ils ont pour mission de contrôler la gestion des finances de l'Organisation et de faire rapport à l'Assemblée générale.

ORGANE ET MODALITES DE REGLEMENT DES CONFLITS

Article 20

L'Assemblée générale met en place un organe chargé de régler tous les conflits pouvant naître au sein de l'Association.

Cet organe est constitué de trois (3) personnes élues à la majorité absolue parmi les membres, présents à l'Assemblée Générale.

L'organe de règlement des conflits présente son rapport à l'Assemblée Générale.

Les personnes éligibles à l'organe de règlement des conflits ne doivent pas être membres des autres organes de l'Association

Les membres de l'organe de règlement des conflits sont élus pour un mandat de trois (3) ans renouvelables.

Tous les conflits sont réglés à l'amiable. Lorsqu'un règlement à l'amiable ne peut être atteint, la partie qui s'estime lésée saisit la juridiction compétente de la République du Rwanda.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 21

Umutungo w'umuryango uturuka ku misanzu y'abanyamuryango, ku mpano no ku mirage.

Umuryango ukoresha uburyo bwose bwemewe n'amategeko kugira ngo ubone umutungo wo kuwufasha kurangiza inshingano zawo.

Ingingo ya 22

Igihe cy'umwaka w'ingengo y'imari kingana n'icy'umwaka usanzwe.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 23

Guhindura aya mategeko bishobora gukorwa gusa iyo byemejwe na 2/3 by'abaje mu Nteko Rusange idasanzwe yatumijwe kubera iyo mpamvu.

Ingingo ya 24

Iseswa ry'umuryango rizakorwa igihe umuryango uzaba utagishoboye kurangiza inshingano zawo.

Iseswa ryemezwa mu Nteko rusange idasanzwe yatumirijwe iyo mpamvu, byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango bayijemo.

CHAPTER IV: RESOURCES OF THE ORGANISATION

Article 21

The resources of the Organisation shall come from members' contributions, donations and bequests.

The Organisation shall use all legal means to mobilize the resources necessary to achieve its objectives.

Article 22

The financial year shall be the calendar year.

CHAPTER V: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 23

Any modification of these statutes can only be made following a 2/3 majority vote of members present at an Extraordinary General Meeting convened for that purpose.

Article 24

Dissolution of the Organisation shall take place as soon as it can no longer fulfill its objectives.

Dissolution shall be decided by a 2/3 majority vote of members present at an Extraordinary General Meeting convened for that purpose.

CHAPITRE IV: DES RESSOURCES DE L'ORGANISATION

Article 21

Les ressources de l'Organisation proviennent des cotisations des membres, des dons, et des legs.

L'Organisation use de tous les moyens légaux pour se procurer les ressources nécessaires pour la réalisation de ses objectifs.

Article 22

L'exercice budgétaire correspond à l'année civile.

CHAPITRE V: DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 23

Toute modification aux présents statuts ne peut avoir lieu qu'avec la majorité des 2/3 des membres présents à une Assemblée Générale extraordinaire convoquée à cet effet.

Article 24

La dissolution de l'Organisation sera effective au cas où elle ne sera plus en mesure de poursuivre ses objectifs.

La dissolution est décidée à la majorité de 2/3 des membres présents à l'Assemblée générale extraordinaire convoquée à cet effet.

Ingingo ya 25

Igihe umuryango usheshwe, umutungo wawo usigaye wegurirwa undi muryango bihuje intego wemejwe n'Inteko rusange.

Ingingo ya 26

Ku bidateganyijwe n'aya mategeko, Umuryango uzakurikiza itegeko ngengamikorere ryawo, amategeko n'amabwiriza akurikizwa muri Repubulika y'u Rwanda agenga imiryango nyarwanda itari iya Leta igamije inyungu rusange

Ingingo ya 27

Ingingo zose z'amategeko abanziriza aya zivanyweho.

Ingingo ya 28

Aya mategeko azatangira gukurikizwa kuva ku munsu azaba yemerejwe n'abanyamuryango.

Abemeje aya mategeko shingiro bari kuri lisiti iri ku mugereka.

Kigali, ku wa 04/04/2013

KANAMUGIRE Jean Baptiste (sé)
Umuvugizi w'umuryango

NTABANA Louis (sé)
Umuvugizi wungirije

Article 26

In case of dissolution, the assets of the Organisation shall be allocated to another Organisation pursuing similar goals, to be chosen by the General Meeting.

Article 26

For any provisions not provided for in these Statutes, the Organisation shall refer to its internal rules and regulations and to the laws and rules in force in the Republic of Rwanda, governing national non-governmental organizations of public interest.

Ingingo ya 27

All prior legal provisions to this Law are hereby repealed.

Article 28

These statutes shall enter into force on the date of their approval by the members of the Organization.

The list of signatories is attached to these statutes.

Kigali, on 04/04/2013

KANAMUGIRE Jean Baptiste (sé)
Legal representative of the organization

NTABANA Louis (sé)
Deputy legal representative

Article 26

En cas de dissolution de l'Organisation, son actif est affecté à une autre organisation poursuivant les mêmes objectifs, désignée par l'Assemblée générale.

Article 26

Pour toutes dispositions, non prévues par les présents statuts, l'Organisation s'en réfère à son règlement d'ordre intérieur, aux lois et règlements en vigueur en République du Rwanda, régissant le fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales d'intérêt public.

Ingingo ya 27

Toutes les dispositions légales antérieures à la présente loi sont abrogées.

Article 28

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur approbation par les membres de l'Organisation.

La liste des signataires est annexée aux présents statuts.

Kigali, le 04/04/2013

KANAMUGIRE Jean Baptiste (sé)
Représentant Légal de l'organisation

NTABANA Louis (sé)
Représentant légal suppléant

**INYANDIKOMVUGO Y'INTEKO RUSANGE Y'UMURYANGO
KACYIRU TWAKORA IKI? (KTI)**

Ku itariki ya 17 Gashyantare umwaka w'ibihumbi bibiri na cumi na gatatu, Inteko Rusange y'Umuryango Kacyiru Twakora Iki? Yateraniye mu cyumba cy'inama cya Village d'Enfants SOS Kigali ku Kacyiru.

Inteko Rusange yatangiye saa tanu irangira saa kumi n'imwe iyobowe na Perezida w'Umuryango.

Yitabirwa n'abanyamuryango 16, n'abatunirwa 3 aribo :
-Umunyambanga nshingwabikorwa w'Akagari ka Kamatamu wari uhagarariye Umunyamabanga nshingwabikorwa w'Umurenge wa Kacyiru;
-Perezida wa Komite y'urubiruko rwa KTI;
-Perezida wa Koperative COJEGA ifitanye umubano na KTI.

Perezida w'Inteko Rusange amaze gusuzuma niba ibiteganywa n'itegeko byuzuye ngo inteko rusange iterane, yatangiye inama ageza ku bagize inteko ingingo ziri ku murongo w'ibyigwa zikurikira:

- Kwemeza raporo y'ibyakozwe mu mwaka ushize wa 2012;
- Kwemeza gahunda y'ibizakorwa mu mwaka wa 2013 n'ingengo y'imari y'uwo mwaka;
- Guhuza amategeko agenga Umuryango Kacyiru Twakora Iki? n'itegeko N°04/2012 ryo kuwa 17/2/2012 rigenga imiryango nyarwanda itari iya Leta;
- Gutora abagize urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Nk'uko amategeko ya KTI abiteganywa, Perezida yabajije abanyamuryango niba nta yindi ingingo bifuzwa ko yakongerwa ku murongo w'ibyigwa.

Abanyamuryango bifujwe ko Inteko Rusange yasuzuma ingingo yerekeranye no kwagura ibishingirwaho igihe cyo guhitamo imiryango iterwa inkunga na KTI. Iyo ingingo yaremejwe ishyingirwa ku murongo w'ibyigwa.

1. Raporo y'ibyakozwe mu mwaka wa 2012.

Raporo yarasomywe. Abanyamuryango bayisabyeho ibisobanuro birambuye kandi batanga ibyifuzo bikurikira:

- Raporo igomba kujya igaragaza ifoto y'aho Umuryango KTI wavuye n'aho ugeze mu mpera z'umwaka.
 - Ibaruwa y'ubutumire igomba kujya iza iherekejwe na raporo y'ibyakozwe kugirango abanyamuryango bayigeho kakiri kare.
- Raporo yaremejwe.

2. Gahunda y'ibizakorwa mu mwaka wa 2013 n'ingengo y'imari yawo.

Ibikorwa biteganyijwe mu mwaka wa 2013 byarasuzumwe n'ingengo y'imari iteganyijwe. Abanyamuryango babitanzeho ibitekerezo ku buryo bukurikira:

- Abanyamuryango bemeje ko amafaranga agenewe imanza (gushyingura, kubyara, ubukwe) yakongerwa akavanwa ku bihumbi 100.000 akaba 500.000 kubera ko gushyingura bisigaye bitwara amafaranga menshi;
 - Kwiga neza no kwihutisha uburyo bwo gufasha abana gusubira mu masomo igihe bageze mu rugo;
 - Kuzarebera hamwe n'abana biga mu mashuri yisumbuye icyakorwa kugirango barusheho gutsinda neza amasomo yabo;
 - Kwihutisha gahunda yo gukora amafishi y'imiryango hifashishijwe ikoranabuhanga;
 - Gutegura hakiri kare kuzitabira imurikabikorwa ngarukamwaka rya JADF/ Gasabo.
- Iteganyabikorwa n'ingengo y'imari byaremejwe.

3. Guhuza amategeko agenga Umuryango Kacyiru Twakora Iki? n'itegeko N° 04/2012 ryo kuwa 17/2/2012 rigenga imiryango nyarwanda itari iya Leta

Nk'uko ingingo ya 39 y'itegeko ryavuzwe haruguru ibitegeka, imbanzirizamushinga yo guhuza iryo tegeko n'amategeko ya KTI yashyikirijwe inteko rusange. Ingingo zigomba

kuvugururwa zarasuzumwe zemezwa n'abanyamuryango. Abanyamuryango kandi bemeje ko abari basanzwe ari abavugizi b'umuryango bakomeza kuri uwo mwanya.

4. Gutora abagize urwego rushinzwe gukemura amakimbarane

Nk'uko ingingo ya 27 y'itegeko N° 04/2012 ryo kuwa 17/2/2012 ibiteganya, abanyamuryango ba KTI batoye abagize urwego rushinzwe gukemura amakimbarane. Bamaze gusuzuma uburyo bwo gutora no kwamamaza abakandida, hemejwe ko batara abantu batatu, hakoresheje inyandiko, abakandida bakava mu banyamuryango batari mu zindi nzego z'Umuryango.

Ibyavuye mu matora biteye bitya:

-MUSANABERA Athanasie yagize amajwi 12

-UWAMAHOHO Marguerite Marie yagize amajwi 12

-MUKAMUSONI Domitille yagize amajwi 10

-MUKAMURARI Régine yagize amajwi 3

-SŒURS OBLATES bahagarariwe mu nama na Soeur MUKAMANA Justine bagize ijwi rimwe.

Abatowe aribo MUSANABERA Athanasie, UWAMAHOHO Marguerite Marie, MUKAMUSONI Domitille, bariherereye, bagabana imirimo ku buryo bukurikira :

-MUSANABERA Athanasie : Perezida

-UWAMAHOHO Marguerite Marie : Umwanditsi

-MUKAMUSONI Domitille : Umujyanama

5. Kwagura ibishingirwaho igihe cyo guhitamo imiryango iterwa inkunga na KTI

Ubusanzwe KTI itera inkunga imiryango ikennye kurusha iyindi kandi yakiriye imfubyi ku babyeyi bombi. Abanyamuryango bamaze kubona ko hari imiryango myinshi ikennye cyane ariko itarakiriye imfubyi, bemejeko ko imiryango ikennye cyane, ifite umubyeyi umwe kandi ikagira abana bataragera ku myaka y'ubukure nayo yaterwa inkunga, hakurikijwe ubushobozi bwa KTI.

Perezida w'Inteko Rusange yayishoje ashimira abaje mu nama bose uburyo bayikurikiranye n'ibitekerezo batanze.

Lisiti y'abitabiriye Inteko Rusange, iri ku mugereka w'iyi nyandikomvugo.

Bikorewe Kacyiru, kuwa 17 Gashyantare 2013

(sé)
MUREKATETE Alvera, Umwanditsi

(sé)
KANAMUGIRE Jean Baptiste, Perezida

ABANYAMURYANGO BA KTI BEMEJE AMATEGEKO SHINGIRO

	Amazina	Umukono
1	KANAMUGIRE Jean Baptiste	(sé)
2	LIBAKARE Elie	(sé)
3	MUREKATETE Alvera	(sé)
4	MUSABENDE Thérèse	(sé)
5	SOMAYIRE Willibroldie	(sé)
6	MUKAMURALI Régine	(sé)
7	MUKAMUSONI Domitille	(sé)
8	SŒURS OBLATES DE L'ASSOMPTION RELIGIEUSES MISSIONNAIRES	(sé)
9	NTABANA Louis	(sé)
10	MUKANKURANGA Libérata	(sé)
11	LES DOMINICAINS au RWANDA	(sé)
12	HAKIZIMANA Protais	(sé)
13	AYINKAMIYE Lucie	(sé)
14	TWAGIRAMARIYA Agnès	(sé)
15	NYIRABAJYINAMA Mélanie	(sé)
16	MUSANABERA Athanasie	(sé)
17	UWAMAHORO Marguerite Marie	(sé)

ICYEMEZO

Twebwe,

- **KANAMUGIRE Jean Baptiste**, watorewe umwanya wa Perezida w'umuryango **Kacyiru Twakora Iki?**
- **NTABANA Louis**, watorewe umwanya wa Visi perezida

Twishimiye kandi twemeye ubutumwa inteko rusange y'umuryango **Kacyiru Twakora Iki?** yateranye kuwa 17/2/2013 yaduhaye bwo kuba abavugizi b'umuryango Kacyiru Twakora Iki? imbere y'amategeko, imiryango n'abandi bakorana na Kacyiru Twakora Iki?

Bikorewe Kacyiru ku itariki ya 17/2/2013

KANAMUGIRE Jean Baptiste, Perezida (sé)

NTABANA Louis, Visi perezida (sé)

UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI

**END TIME EVANGELICAL MISSION
(E T E M)**

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE: IZINA
RY'UMURYANGO, IGIHE UZAMARA,
ICYICARO N'INTEGO.**

Ingingo ya 1 :

Nkuko bisabwa n'itegeko n° 06/2012 ryokuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini hashinzwe umuryango witwa

**END TIME EVANGELICAL MISSION
(E T E M)**

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Mudugudu Kigugu, Akagari Kamutwa, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange y'Umuryango.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

RELIGIOUS - BASED ORGANIZATION

**END TIME EVANGELICAL MISSION
(E T E M)**

CONSTITUTION

**CHAPTER ONE: NAME, DURATION, HEAD
OFFICE, MISSION AND SCOPE OF
ACTIVITIES**

Article 1:

In accordance with the of the law no 06/2012 of February 17, 2012 determining organization and functioning of religious-Based organizations established the organizations known as

**END TIME EVANGELICAL MISSION
(E T E M)**

Article 2:

The head office of the organization is located in Kigugu Village, Kamutwa Cell, Kacyiru Sector, Gasabo District, Kigali City. It may therefore be transferred to any other place on the territory of the Republic of Rwanda on a decision of the 2/3 of the General Assembly members.

Article 3:

The organization conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda. It is established for an undetermined period.

**ORGANISATION FONDEE SUR LA
RELIGION**

**END TIME EVANGELICAL MISSION
(E T E M)**

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER: DE LA
DENOMINATION, DU SIEGE, DE LA
DUREE, DU RAYON D'ACTION ET
MISSION**

Article 1:

Conformément à la loi n° 06/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, il est crée une organisation dénommée

**END TIME EVANGELICAL MISSION
(E T E M)**

Article 2 :

Le siège de l'Organisation est établi dans le Village Kigugu, Cellule Kamutwa, Secteur Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale de l'organisation.

Article 3 :

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4: Intego y'umuryango

- Umuryango ugamije kuvuga ubutumwa bw'Umwami Yesu Kirisitu no gushyira mu kugira ngo haboneke umuti w'ibibazo n'ibyifuzo binyuranye abantu bahura nabyo mu mibereho yabo bagahinduka bazima mu mwuka, mu mubiri, mu bitekerezo no mu mibanire yabo.

Ibikorwa by'Umuryango n'abagenerwa bikorwa:

- Umuryango wiheje mu bikorwa byose binyuranije n'ibya gikirisitu. Kwivanga n'ibitari ibya gikirisitu, cyangwa politiki ntabwo biri mu mirimo y'Umuryango.

- Umuryango ubwiriza amahoro n'ubwiyunge ukoresheje kumenyekani-sha no gusakaza Ivanjiri y'Umwami Yesu Kirisitu binyuze mu mahurlo rusange, mu biganirwa bwite, isakaza ry'amajwi, sinema, amasengesho yo mu ruhame cyangwa mu bwihereho, ibikorwa byanditse n'ibindi. Kujijura abanyamuryango bawo n'abandi banyarwanda muri rusange.

- Umuryango ntuheza indi miryango kandi uzakorana n'amatorero yose ndetse n'indi miryango ya gikirisitu ifite ukwizera nk'ukwawo.

- Umuryango uzafasha abanyamuryango bawo n'izindi mbabare ziyikeneye.

-Umuryango uzatez'imbere abantu bakuru gusoma no kwandika hakoreshejwe

-Abagenerwa bikorwa b'ibikorwa by'umuryango n'abaturage b'u Rwanda.

Article 4: The mission of the Organization is

-Proclaim the Gospel, the Message of the Lord Jesus Christ; and to live on it in order to meet different needs of life and to achieve total and harmonious development of the community by restoring to man his full human value on the spiritual, moral and social levels.

The Activities and beneficiaries of the Organization are:

- The Organization stands aloof from any non-christian or political activity within itself. Any interference or mingling with the non-christian or political world doesn't comply with the spirit or the vocation of the Organisation.

- The goal of the Organization consists in spreading the Gospel through public gatherings, private convenants, diffusing messages, movies, public and private prayers, printed materials (brochures, magnetic bands, etc..) and any other means. its members and Rwandese in general.

- The Organisation will operate in collaboration with any christian church and Organisation with which it shares the same faith.

- The Organization is also committed to bringing assistance to its members in need and other vulnerable people.

- The Organization will contribute to the promotion of functional literacy by training

-The beneficiaries of the organization's activities are the Rwandan citizens.

Article 4 : L'Organisation a pour mission

- Proclamer l'Evangile du Seigneur Jésus-Christ de la mettre en pratique afin de répondre aux différents besoins de la vie et d'atteindre un développement total et harmonieux de la société par la restauration complète de la valeur humaine c'est-à-dire spirituelle, morale et sociale.

Les activités et les bénéficiaires d'une Organisation :

- L'Organisation s'exclut de toutes activités non chrétiennes ou à caractère politique, au sein de l'Organisation. Toute interférence ou ingérence au monde non-chrétien ou politique n'entre pas dans l'esprit des attributions de l'Organisation.

- Le but de l'Organisation est de répandre l'Evangile à travers les rassemblements publics, des conventions personnelles, la diffusion des sons, films, prières publiques ou privées, matériels imprimés (brochures, bandes audio, etc..) et tous autres moyens.

- L'Organisation va apporter une assistance à ses membres nécessiteux et à d'autres personnes vulnérables.

- L'Organisation va contribuer à la promotion de l'Alphabétisation fonctionnelle par la formation de ses membres et les autres rwandais en général.

- L'Organisation va collaborer avec toutes les églises et Organisations chrétiennes partageant la même foi.

-Les bénéficiaires des activités de l'organisation sont les habitants du Rwanda.

UMUTWE II: UMUTUNGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutira umutungo wimukanwa n'utimukanwa kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 6:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'Umuryango mu rwego rwo gusohozza intego zawo.

UMUTWE III: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7:

Umuryango ugizwe na:

- abanyamuryango bawushinze
- abanyamuryango bawinjiramo
- abanyamuryango b'icyubahiro

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu gatozi cyangwa imiryango babisaba bamaze kwiyemeza gukurikira aya mategeko, bakemerwa n'Inteko Rusange. Abanyamuryango nyakuri ni abawushinze n'abawinjiyemo.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu gatozi cyangwa imiryango, nyuma yo kwishimira intego z'Umuryango, bemera kuwutera inkunga iyo ari yo yose. Bemera n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

CHAPTER II: PATRIMONY

Article 5:

The organization may possess in ownership or in tenure all movables and immovable assets necessary in achieving its objectives.

Article 6:

The resources of the organization are generated from the member's subscriptions, gift, legacy, different grants and income generated activity for the organization in order to achieve its objectives.

CHAPITRE III: MEMBERS

Article 7:

The organization is composed by:

- Founder members
- Adherent members
- Honorary members

Founder members are those who signed this constitution.

Adherent members are any natural or legal persons who, after having subscribed to this constitution, will be approved by the General Assembly. Are effective member's founder and adherent members.

Honorary members are any natural or legal persons who will be interested in the objectives of the Organisation and will support its activities both materially and morally. Their membership is approved by the general assembly. They may

CHAPITRE II: PATRIMOINE

Article 5:

L'organisation peut posséder en propriété ou en jouissance tous les biens tant mobiliers qu'immobiliers nécessaires à la réalisation de son but.

Article 6:

Les ressources de l'organisation proviennent des cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus issus des activités génératrices de l'organisation dans le cadre de la réalisation de ses objectifs.

CHAPTER III : DES MEMBRES

Article 7:

L'organisation se compose des :

- membres fondateurs
- membres adhérents
- membres d'honneur

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts

Sont membres adhérents toute personne physique ou morale qui après avoir souscrit aux présents statuts, seront agréés par l'Assemblée Générale. Sont membres effectifs les membres fondateurs et les membres adhérents.

Sont membres d'honneur toute personne physique ou morale qui s'intéressent aux objectifs de l'Organisation et lui apportent un soutien matériel, spirituel et moral. Elles sont agréées par l'Assemblée générale. Elles peuvent assister aux

participate in its meetings in an advisory capacity (not elective)

réunions de l'Assemblée générale à titre consultatif.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko rusange bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Article 8:

Effective members shall be committed to actively participate to the Organisation activities. They attend the General Assembly meetings and have rights to elect. They are required to pay monthly and voluntary contribution agreed by the General Assembly.

Article 8:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale

Ingingo ya 9:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komite nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze

Article 9:

The membership application is addressed in written to the President of the Executive Committee and he later submits it to the General Assembly for approval.

Article 9 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 10:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Article 10:

Membership ceases with death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Organization. Voluntary resignation is addressed in written to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly. The decision of excluding any member is taken by 2/3 of the members in the General Assembly in case he/she is no longer conforming to the present constitution and internal rules and regulations of the organization.

Article 10:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

UMUTWE IV : INZEGO

Ingingo ya 11:

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Ubugenzuzi
- Akanama gakemura amakimbirane

Ingingo ya 12:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryangorugizwe n'intumwa z'aba nyamuryango nyakuri bese.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi- Perezida, bese badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na ½ cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida n'umwanditsi kugira ngo bayobore inama y'Inteko Rusange.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30. Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganyijwe ku murongo w'ibygwa. Ariko, Perezida agomba kongera ku murongo w'ibygwa ikindi kibazo

CHAP.IV : ORGANS

Article 11:

The organs of the organization are:

- General Assembly
- Executive Committee
- Internal Auditing
- Conflict resolution Committee

Article 12:

The general assembly is the supreme organ and its composed by all delegates of effective members.

Article 13:

The General Assembly is convened and headed by the President of the executive Committee. In his/her absence he/she shall temporarily be replaced by the Vice president. If both of them are absent, the general Assembly shall be convened in written invitation signed by ½ of the effective members and designate a chairperson and reporter of the meeting

Article 14:

It is convened be twice a year in ordinary session. Invitation letters will contain the meeting agenda and distributed to all members 30 days before. The debates will only concern about points planned on the agenda but the President is obliged to add any suggested point by the majority of the present in the delegates General Assembly meeting.

CHAP. IV : ORGANES

Article 11:

Les organes de l'organisation sont :

- l'Assemblée Générale
- le Comité Exécutif
- Le commissariat aux comptes
- Comité chargé de la Résolution des conflits

Article 12 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation, elle est composée de tous les délégués des membres effectifs de l'organisation.

Article 13 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président du Comité Exécutif en cas d'absence ou d'empêchement, l'Assemblée Générale, est convoquée par le Vice Président. Si les deux sont absents, 1/2 des membres effectifs convoquent l'assemblée générale et désignent un bureau composé d'un Président et d'un rapporteur pour diriger la réunion.

Article 14 :

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours. Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l'ordre du jour. Cependant, le Président est tenu d'y ajouter tout autre point proposé par la majorité absolue des délégués

cyose gitanzwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'intumwa zihari.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri zihari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi inama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 16 :

Inteko idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi 15. Gishobora ariko kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire

Ingingo ya 17 :

Uretse ibiteganyijwe ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 18 :

Ububasha bw'Inteko Rusange ni :

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza ngenga mikorere yawo,

Article 15:

The General Assembly's decisions are approved by 2/3 of members present. In case the quorum is not achieved, the meeting is postponed for the next 15 days. Therefore, the General Assembly's decisions are worthy despite the number of the present members.

Article 16 :

The extra ordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened and headed in the same with the ordinary General Assembly.

Without prejudice to the preceding article, the extra ordinary General Assembly is convened within 15 days before which of can be reduced into 7 days in case extreme urgent need. All debates hall be focus on the planed points.

Article 17:

The General Assembly's decisions are taken with the absolute majority of voice. in case of equal voice, the president's one is considered double.

Article 18:

The general Assembly's powers are :

- to adopt and modify the constitution and the internal rules and regulations of the organization

effectifs présents.

Article 15 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Si ce quorum n'es pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants

Article 16:

L'Assemblée Générale extra ordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Toutes fois, ils peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 17 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisation fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 18 :

Les pouvoirs dévolus de l'Assemblée Générale sont :

- adoption et modification des statuts et du règlement intérieur de l'organisation,

- gushyiraho no kvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije,
- kwemeza ibyo umuryango uzakora,
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango,
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari
- gusesa umuryango
- gushyiraho ba Komiseri bashinzwe gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 19:

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango
- Visi-Perezida : umuvugizi wungirije
- Umunyamabanga
- Umubitsi.

Ingingo ya 20:

Abagize Komite Nyobozi batorerwa n'Inteko Rusange manda y'imyaka itatu, ishobora kongerwa. Batorwa mu ibanga.

Ingingo ya 21 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe. Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida. Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku

- Elect and dismiss the president and his/her vice President,
- to determine the activities of the organization,
- To accept, suspend and exclude any members,
- To approve the yearly accounts
- To dissolve the organization
- To elect the committee for conflict resolution.

Article 19:

The Executive Committee is composed :

- President: Legal Representative
- V/President: Assistant L/R
- Secretary
- Treasurer.

Article 20:

Executive Committee's members are elected for three years renewable. They are elected to an absolute majority by general assembly in secret ballot.

Article 21:

The executive Committee is obligatory convened once a term and headed by its President. In case of his/her absence it is headed by his/her Vice President. The Executive Committee is convened if 2/3 of the effective members are present. The decisions shall be taken by the simple majority of effective present

- élection et révocation du/de Président(e) et son/sa vice président(e),
- détermination des activités de l'organisation
- admission, suspension et exclusions d'un membre,
- approbation des comptes annuels,
- dissolution de l'organisation
- Elire un comité chargé de résoudre les conflits.

Article: 19

Le Comité Exécutif est composé :

- du Président : Représentant Légal
- du Vice-président : R/L Suppléant
- d'un Secrétaire
- d'un Trésorier.

Article 20 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable. Ils sont élus au scrutin secret à la majorité absolue par l'Assemblée Générale.

Article 21:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction, soit du Président soit du Vice-président en cas d'absence ou d'empêchement du premier. Il siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la

bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

- Kugira ngo umuntu ahagararire umuryango imbere y'amategeko agomba kuba :

- 1° ari inyangamugayo;
- 2° afite imyaka y'ubukure;
- 3° kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri;
- 4° atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

Ibituma umuntu atakaza ubuyobozi:

-Kugira imyifatire mibi inyuranye n'ijambo ry'Imana.

- Kutubahiriza inshingano yahawe.
- Kutaba inyangamugayo.
- Kutagira ubupfura.
- Kutumvira ubuyobozi.
- Guteza cg gushyigikira imvururu n'amacakubiri.

-Kutubahiriza gahunda z'itorero.

-Kumena amabanga y'akazi

Ingingo ya 22 :

- Komite Nyobozi ishinze:
- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Iteko Rusange,
 - Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango,

members. In case of equal voice, the president's voice is considered double.

- Requirements to be legal representative of organization must :

- 1° be a person of integrity;
- 2° be of a majority age;
- 3° have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;
- 4° have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation.

Loss of Leadership:

- Bad behaviors & character contrary to Christian ethics (word of God).

- Irresponsibility.
- Lack of integrity.
- Dishonesty.
- Disobedience to the leadership.
- Causing or supporting discord, disunity or division.
- Failure to fulfill church programs.
- Disclosing church secrets.

Article 22:

- The executive Committee's attributions:
- execute all the General Assembly's decisions,
 - daily organization's management,

majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du président compte double.

- Conditions pour être représentant légal d'une organisation doit :

- 1° être une personne intègre ;
- 2° avoir atteint l'âge de la maturité ;
- 3° n'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;
- 4° n'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

La qualité de leadership se perd par :

- Mauvais comportements et caractères contrairement à l'éthique chrétienne (Parole de Dieu).
- Irresponsabilités.
- Manques d'intégrités.
- Déshonnêtes.
- Désobéissances de leadership.
- Causer ou supporter grèves, désunités ou divisions.
- Echouer à compléter des programmes de l'église
- Dévoiler les secrets de l'église.

Article 22 :

- Le Comité Exécutif est chargé de :
- exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale,
 - s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation,

-gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;

-gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange,
-gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategako n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
-gutegura inama z'Inteko Rusange,
-kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga,
-gushaka, gushyiraho no kuvanaho abakozi bo mu nzego z'imirimo zinyuranye z'umuryango.

Ingingo ya 23:

Inteko Rusange itora ba Komiseri batatu, arirwo rwego rushinzwe gukemura amakimbirane, Perezida, Visi Perezida na Sekereteri, manda yabo ni imyaka itatu ishobora kongerwa rimwe.

Ingingo ya 24:

Akanama gashinzwe gukemura impaka ni urwego rushinzwe gukemura ibibazo cyangwa amakimbirane yose avutse mu muryango mu gihe bitashobotse ko akemuka mu bwumvikane.

Iyo akanama gashinzwe gukemura impaka kananiwe gukemura amakimbirane, abafitanye ibibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

Ingingo ya 25:

Akanama gashinzwe gukemura impaka gaterana igihe cyose bibaye ngombwa. Gahamagarwa kandi kayoborwa na Perezida wako. Iyo adahari cyangwa atabonetse bikorwa na Visi Perezida

-produce previous term activity reports,

-prepare the annual budget to be submitted to the General Assembly
-propose to the General Assembly articles within the constitution and internal rules and regulations for modification
-prepare the meeting of the General Assembly,
-negotiate funds agreements with donors and partners,
-recruited, nominate and dismiss different members of the organization

Article 23:

The General Assembly elects three commissioners who act as an organ for conflict resolution, President, Vice President and Secretary, they are elected for three years renewable once.

Article 24:

The conflict resolution Committee shall settle any conflict within the organization when members fail to handle it amicably.

In case conflict resolution committee fails to resolve the conflict, the concerned parties may file the case before the competent court.

Article 25:

The conflict resolution meets as often as necessary. It is convened and chaired by its President, or in case of his absence, by the Vice-President.

-rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé,

-élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
-proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur,

-préparer les sessions de l'Assemblée Générale,
-négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires
-recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'organisation.

Article 23 :

L'Assemblée générale élue trois commissaires, il est l'organe de résolution des conflits, Président, Vice Président et le Secrétaire ; leur mandat est de trois ans renouvelable une fois.

Article 24 :

Le Comité chargé de la résolution des conflits, résoudre tous les différends et conflits nés au sein de l'organisation lorsque le règlement à l'amiable fait défaut.

A défaut de règlement par le Comité de résolution des conflits, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

Article 25 :

Le Comité chargé de la résolution des conflits se réunit autant de fois qu'il est nécessaire. Il est convoqué et dirigé par son Président ou en cas de son absence par son Vice Président.

wako.

Gaterana mu buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abakagize. Ibyemezo byako bifatwahakurikijwe ubwiganze busesuye iyo hatabonetse ubwumvikane bw'abakagize.

Ingingo ya 26:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

**UMUTWE WA V: GUHINDURA
AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 27:

Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe n'ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri

Ingingo ya 28:

Iseswa ry'muryango ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 29:

Iyo Umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intego, ariko hamaze kwishyurwa imyenda yose.

It legally meets when it gathers the (2/3) of the members. Its resolutions are valid when voted by the absolute majority in case of lack of consensus.

Article 26:

The General Assembly annually elects one or two internal auditors. Their attributions are just to audit any times the funds management and organization patrimony and produce reports. They have all rights to check financial documents but not shift them to any other place.

**CHAP. V : MODIFICATION OF STATUTES
AND DISSOLUTION OF THE
ORGANISATION.**

Article 27:

The modification of the constitution shall be devoted to the decision of absolute majority of the effective members

Article 28:

The dissolution on of the organization is approved by the decision of 2/3 of the present members in the General Assembly.

Article 29:

In case of the dissolution of the Organization and after paying off the debts, the assets of the Organization shall be given to one organization

Il siège valablement à la majorité de deux tiers (2/3) de ses membres. Ses décisions sont prises à la majorité absolue lorsqu'il n'y a pas de consensus.

Article 26:

L'Assemblée générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation

**CHAP. V : MODIFICATION DES STATUTS
ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION**

Article 27 :

Les Présents statuts peuvent être modifiés sur décision de la majorité absolue des membres effectifs de l'Organisation.

Article 28:

La dissolution de l'organisation peut être prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de ses membres.

Article 29 :

En cas de dissolution, le patrimoine de l'organisation sera attribué à une autre organisation ayant le même objectif après apurement des dettes.

with similar objectives.

Ingingo ya 30 :

Ishyirwamubikorwa by'aya mategeko n'ibindi bitavuzwe bizagaragara mu mategeko yihariye yemewe n'Inteko Rusange y'umuryango rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

Bikorewe i Gasabo, ku wa 04/07/2013

MADADI Nestor(sé)
Umuvugizi w'Umuryango

MUGUMO TUGIRIMANA Déo (sé)
Umuvugizi w'Umuryango Wungirije

Article 30 :

Modalities for implementing these statutes and any provision not provided for by the later shall be defined in the internal rules and regulations adopted by the general assembly of the organization determining organization and functioning of religious-Based organizations.

Done at Gasabo on 04/07/2013

MADADI Nestor (sé)
Legal Representative

MUGUMO TUGIRIMANA Déo (sé)
Deputy Legal Representative

Article 30:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale et portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

Fait à Gasabo le 04/07/2013

MADADI Nestor (sé)
Représentant Légal

MUGUMO TUGIRIMANA Déo (sé)
Représentant Légal Suppléant

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE DE END TIME
EVANGELICAL MISSION (E T E M)**

L'an deux mille treize le 4^{ème} jour du mois de février, s'est tenue à Gasabo, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée Générale Constitutive de l'Organisation **END TIME EVANGELICAL MISSION (E TEM)** sous la direction de Monsieur MADADI Nestor.

A l'ordre du jour figuraient quatre points:

- Adaptation du statut à la nouvelle loi n°06/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion,
- Adoption des statuts
- Election des membres aux organes de l'Organisation
- Election du comité de résolution des conflits

Première résolution :

Les participants à la réunion ont convenu d'adapter les statuts à la loi n°06/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, créer une Organisation dénommée **END TIME EVANGELICAL MISSION (E T E M)**.

Deuxième résolution :

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, article par article, et les ont enfin adoptés,

Troisième résolution :

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des membres aux organes de l'Organisation de la manière ci-après :

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| - MADADI Nestor | Représentant Légal |
| - Monsieur MUGUMO TUGIRIMANA Déo | Représentant Légal Suppléant |
| - Monsieur RUDASINGWA Claudien | Secrétaire-Trésorier |

Quatrième résolution

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection du comité chargé de résolution des conflits de la manière ci-après:

- | | |
|---------------------------|----------------|
| - MBANZABUGABO Christophe | Président |
| - MUHETO Olivier | Vice Président |
| - RUTIRABURA Patience | Secrétaire |

La réunion a pris fin à 14 heures.

MADADI Nestor (sé)
Représentant Légal

MUGUMO TUGIRIMANA Déo (sé)
Représentant Légal Suppléant

RUDASINGWA Claudien (sé)
Secrétaire-Trésorier

**DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ORGANISATION
END TIME EVANGELICAL MISSION (E T E M)**

Nous, soussignés, **MADADI NESTOR** et **MUGUMO TUGIRIMANA Déo** déclarons avoir accepté d'être respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal suppléant de **END TIME EVANGELICAL MISSION (E T E M)** dans la réunion du 04/02/2013, qui s'est tenue à Gasabo, de l'Assemblée Générale Constitutive de la dite Organisation.

LES MEMBRES FONDATEURS

No.	NOMS ET PRENOMS	Nationalité	District de Résidences	SIGNATURE
1.	MADADI Nestor	Rwandaise	Gasabo	(sé)
2.	MUGUMO TUGIRIMANA Déo	Rwandaise	Gasabo	(sé)
3.	RUDASINGWA Claudien	Rwandaise	Gasabo	(sé)
4.	MBANZABUGABO Christophe	Rwandaise	Gasabo	(sé)
5.	MUHETO Olivier	Rwandaise	Gasabo	(sé)
6.	RUTIRABURA Patience	Rwandaise	Gasabo	(sé)
7.	RUVUGIRO Joseph	Rwandaise	Gasabo	(sé)
8.	GAPANGWA David	Rwandaise	Gasabo	(sé)
9.	MUKANGANGO Marie	Rwandaise	Gasabo	(sé)
10.	NYIRASHYIRAMBERE Marie Louise	Rwandaise	Gasabo	(sé)
11.	NYAWAKIRA Alexis	Rwandaise	Gasabo	(sé)
12.	SUBUHERERI Ezéchiel	Rwandaise	Gasabo	(sé)
13.	MUKASHEMA Hattie	Rwandaise	Gasabo	(sé)
14.	TUYISENGE Clarisse	Rwandaise	Gasabo	(sé)
15.	NTWARI Sara	Rwandaise	Gasabo	(sé)
16.	KABAGAMBE William	Rwandaise	Gasabo	(sé)
17.	KAYITAMBA Moses	Rwandaise	Gasabo	(sé)
18.	KAREMERA Joseph	Rwandaise	Gasabo	(sé)
19.	NTAGANZWA Jean Baptiste	Rwandaise	Gasabo	(sé)
20.	SIMUGOMWA Janvier	Rwandaise	Gasabo	(sé)
21.	KAREMERA Jean Bosco	Rwandaise	Gasabo	(sé)
22.	NKURUNZIZA Emile	Rwandaise	Gasabo	(sé)
23.	NZAMWITAKUZE Jacqueline	Rwandaise	Gasabo	(sé)
24.	MUKAMUGEMA Marie	Rwandaise	Gasabo	(sé)

Fait à Gasabo, le 04/02/2013

MADADI Nestor (sé)
Représentant Légal

MUGUMO TUGIRIMANA Déo (sé)
Représentant Légal Suppléant

**AMATEGEKO AGENGA UMURYA-NGO
UGAMIJE GUTEZA IMBERE UBUREZI
N'UMUCO (A.P.E.C).**

**INTERURO YA MBERE: IZINA,
ICYICIRO, AHO UMURYANGO
UKORERA, IGIHE N'INTEGO.**

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri aya mategeko-shingiro bari mu muryango udaharanira inyungu witwa **UMURYANGO UGAMIJE GUTEZA IMBERE UBUREZI N'UMUCO mu magambo ahinnye, "A.P.E.C"** wahawe ubuzima gatozi n'iteka rya Ministre No 132/11 ryo kuwa 16/141/2006 ugengwa n'aya mategeko kimwe n'itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 ryerekeye imiryango nyarwanda itari iya Leta.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Butare, mu Karere ka Huye, mu Ntara ya Amajyepfo. Gishobora kwimurirwa aho ariho hose muri Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bw'u Rwanda. Igihe umuryango uzamara ntikigenwe.

**STATUTES OF THE ASSOCIATION FOR
THE PROMOTION OF EDUCATION AND
CULTURE (A.P.E.C).**

**PART ONE: NAME-HEADQUARTERS
ACTIVITIES-DURATION-MISSION.**

Article One:

It is constituted between the undersigned a national non-governmental organization named **ASSOCIATION FOR THE PROMOTION OF EDUCATION AND CULTURE, "A.P.E.C"** in abbreviation. It has been constituted between undersigned a national non governmental organization endowed of legal entity by the ministerial order No 132/11 of 16/11/2006 and the law No 04/2012 of 17/02/2012 governing the national non-governmental organizations.

Article 2:

The headquarters of the organization are located in Butare town, Huye district, Southern Province. The headquarters can be transferred in any other place of the Republic of Rwanda on decision of the General Assembly of the organization.

Article 3:

The organization carries out its activities on the whole extent of the Republic of Rwanda. It has been created for an indefinite duration.

**STATUTS DE L'ORGANISATION POUR LA
PROMOTION DE L'EDUCATION ET DE LA
CULTURE (A.P.E.C).**

**TITRE1: DENOMINATION-SIEGE-ZONE
D'ACTIVITES-DUREE-OBJECT.**

Article premier:

Il est constitué entre les soussignés, une organisation sans but lucrative dénommée **ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET DE LA CULTURE, "A.P.E.C"** en sigle, ci dessous appelée Organisation, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi no 04/2012 du 17 février 2012 portant organisation fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales.

Article 2:

Le siège de l'organisation est établi à Butare. Ville de Huye, Province du Sud. Il peut être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée.

Article 3:

L'Organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije intego zikurikira:

- Gutanga ibitekerezo ku iterambere mu by'imibereho myiza n'ubukungu by'igihugu;
- Guteza imbere ibyagirira rubanda akamaro mu mibereho myiza yabo, mu myifatire no mu mico;
- Guteza imbere ubumenyi, ikoranabuhanga, uburere bujyanye n'imico myiza n'imigenzo.

INTERURO YA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'ibyiciro bitatu by'abanyamuryango:

- Abawushinze
- Abawinjiyemo
- Ab'icyubahiro

Ingingo ya 6:

- Umunyamuryango wawushinje ni uwashyize umukono kuri aya mategeko.
- Umunyamuryango wawinjiyemo ni umuntu wese ku giti cyeye cyangwa abantu bishyize hamwe bafite ubushake bwo kwemera no gukurikiza aya mategeko kandi bemerewe n'inteko Rusange.
- Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu ku giti cyeye cyangwa imiryango banyuzwe n'intego z'uyu muryango

Article 4:

The organization has the following objectives:

- Contribute to the socioeconomic development of the country;
- Promote social and cultural activities aimed to improve the living conditions of the population;
- Promote scientific, professional, technological, cultural, moral and spiritual training.

PART 2: MEMBERSHIP

Article 5:

The organization has three categories of members:

- The founder members;
- The adherent members;
- The honorary members.

Article 6 :

- The founder member is every person having attended the first General Assembly and having signed the first statutes.
- The adherent member is any natural person or non-governmental organization that expresses the wish to adhere to the organization and is admitted by the General Assembly.
- The honorary member is any person interested by the mission of the organization, supports it morally and

Article 4:

L'Organisation a pour objet de:

- Contribuer au développement socio-économique du pays;
- Promouvoir des actions sociales et culturelles destinées à améliorer les conditions de vie de la population
- Promouvoir la formation scientifique, professionnelle, technologique, culturelle, morale et spirituelle.

TITRE II: DES MEMBRES

Article 5:

L'Organisation se compose de trois catégories des membres:

- Les membres fondateurs;
- Les membres adhérents;
- Les membres d'honneurs;

Article 6:

- Est membre fondateur toute personne signataire des présents statuts.
- Est membre adhérent toute personne, physique ou morale, qui exprime le désir d'adhérer aux statuts de l'organisation et qui est accepté par l'Assemblée Générale.
- Est membre d'honneur toute personne qui s'intéresse à la mission de l'organisation, la soutient moralement et matériellement et à la

bakawutera inkunga. Umunyaryango w'icyubahiro atangwa n'inama y'ubutegetsi akemezwa n'inteko Rusange.

materially and to whom the General Assembly gives that status on proposal of the Board of Director.

quelle l'Assemblée Générale aura décerné ce titre sur proposition du Conseil d'Administration

Ingingo ya 7:

Abashinze umuryango n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Biyemeje gukorera umuryango nta bihembo. Bitabira inama z'Inteko Rusange kandi bemererwa gutora.

Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kujya mu nama z'Inteko Rusange. Bagishwa Inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 8:

Ushaka kwinjira mu muryango abisaba mu nyandiko umuvugizi wawo, akaba ariwe ubishyigikiriza Inteko Rusange kugirango ibyemeze.

Ingingo ya 9:

Umuntu areka kuba umunyamuryango:

- Yaphuye
- Yasezeye kubushake bwe
- Yirukanwe
- Umuryango washejwe.

Inama Rusange ishobora kwirukana umunyamuryango kubera nyazo, ku Bwiganze bwa 2/3 by'amajwi y'abitabiriye inama.

Article 7

The founder members and the adherent members are the actual members of the organization. They commit themselves to participate unconditionally to its activities. They attend the meetings of the General Assembly and have the voting right.

The honorary members can participate in the meetings of the General Assembly but have no voting right.

Article 8

The applications for membership are addressed in writing to the Legal Representative of the Organization. They are submitted to the General Assembly for agreement.

Article 9

The loss of membership is due to:

- Death;
- Voluntary resignation;
- Expulsion;
- Dissolution of the organization.

On a majority of two thirds of its members, the General Assembly can decide the l.expulsion of a member on basis of justified reason.

Article 7:

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils prennent l'engagement de participer inconditionnellement à ses activités. Ils assistent aux réunions des Assemblées Générale avec voix délibérative.

Les membres d'honneurs peuvent participer aux réunions des Assemblées Générale avec voix consultative

Article 8:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Représentant Légal de l'Organisation. Elles sont soumises à l'approbation de L'Assemblées Générale.

Article 9:

La qualité de membre se perd par:

- Le décès
- La demission volontaries
- L'exclusion
- La dissolution de l'Organisation.

A la majorité des 2/3, l'assemblées générale peut prononcer l'exécution d'un membre pour motifs légitimes.

INTERURO YA III: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 10:

Inzego z'umuryango ni izi:

- Inteko Rusange,
- Inama y' Ubutegetsi,
- Inama y'ubugenzuzi,
- Urwego rwo gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 11:

Byemejwe n'Inteko Rusange, umuryango ushobora gushyiraho izindi nzego na komisiyo zihariye ikaziha inshingano, ikanagena n'uburyo zigomba gukora.

UMUTWE WA I: IBYEREKEYE INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 12:

Inama Rusange nirwo rwego rukuru rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 13 :

Ububasha bw'itegeko Rusange n'ubu bukurikira :

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mboneza mikorere yawo;
- Kwemeza gahunda y'ibikorwa by'umuryango;

TITRE III: ORGANS

Article 10:

The organs of the organization are :

- The General Assembly,
- The Board of Directors,
- The Committee of Auditors,
- The Committee for Conflict Resolution.

Article 11:

On decision of the General Assembly, the organization can setup local organs and specialized commissions and determine their attributions and functioning modalities.

CHAPTER 1: THE GENERAL ASSEMBLY

Article 12:

The General Assembly is the supreme organ of the organization. It includes all the members of the organization

Article 13:

The powers devolved to the assembly are the following:

- Statute on any question in relationship with the mission of the Organization.
- Adopt and modify the statutes and internal regulations.

TITRE III: DES ORGANES

Article 10:

Les organes de l'Organisation sont:

- L'Assemblée Générale,
- Le Conseil d'Administration,
- Le Commissariat aux comptes,
- Le comité de résolution des conflits.

Article 11:

Sur décision de l'Assemblée Générale, l'Organisation peut créer des organes locaux et des commissions spécialisées et en déterminer les attributions et modalités de fonctionnement.

CHAPITRE 1: DE L'ASSEMBLEE GENERALE

Article 12:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est compose de tous les membres.

Article 13:

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont les suivants :

- Statuer sur toute question ayant trait à la mission de l'Organisation;
- Adopter et modifier les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation;

Official Gazette n° 42 of 20/10/2014

- | | | |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Kwemeza ingengo y'imari na Raporo y'umwaka y'imikoreshereze y'umutungo w'umuryango ;- Kwemeza abanyamuryango b'icyubahiro ;- Gusuzuma iyemerwa ry'abasabye kuba abanyamuryango ;- Kwemeza imicungire y' imari y' umuryango ya buri mwaka;- Guhagarika no gusezera abanyamuryango;- Gutora no gusezerera abagize Inama y' ubutegetsi n' Abagenzuzi b' Imari na komite yo gukemura amakimbirane.- Gushyiraho Komisiyo zihariye z' igihe gito cyangwa zihoraho no kugena igihe zizamara no kuziha inshingano;- Kwemerera Umuryango kuba umunyamuryango w' indi miryango bihuje intego;- Kugena imisanzu y' abanyamuryango;- Kwemerera impano, indagano, n' imfashanyo n'imyenda y'amabanki bihabwa umuryango;- Kwemerera iseswa ry'umuryango. | <ul style="list-style-type: none">- Approve the activities plans of the Organization ;- Approve the budget and the annual report of the Organization ;- Confer the honorary membership ;- Decide on request for being a member of the Organization ;- Approve the annual accounts of the organization ;- Suspend or exclude members of the Organization ;- Elect or remove the members of the Board of Directors, the Board of Auditors and the Committee of Conflict Resolution ;- Set up exceptional or permanent commissions and determine their mandate and competencies ;- Decide on affiliation with other Organization in having similar objectives.- Set up the amount of the subscriptions. Accept donation, legacies, and subventions- Decide on the dissolution of the organization. | <ul style="list-style-type: none">- Approuver les plans d'activités de l'Organisation;- Approuver le budget et les rapports annuels de l'Organisation ;- Conférer la qualité de membres D'honneur;- Statuer sur les demandes d'adhésion à l'Organisation;- Approuver les comptes annuels de l'Organisation;- Suspendre et exclure les membres de l'Organisation;- Elire et démettre les membres du Conseil d'Administration et des Commissaires aux comptes et Comité pour la résolution de conflit;- Créer des commissions spécialisées ponctuelles ou permanentes et déterminer leur mandat et leurs compétences;- Décider de l'affiliation à d'autres organisations ayant des objectifs similaires;- Fixer les montants des cotisations;- Accepter les dons, legs et subventions et crédit bancaires de l'organisation. |
|--|---|--|

Ingingo 14 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n' Umuvugizi w' umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n' Umusimbura. Igihe umuvugizi n' umusimbura we badahari,

Article 14:

The General Assembly is convened and chaired by the Legal Representative of the Organization or in case of his absence or hindrance by the Deputy Legal Representative. In case of

Article 14:

L'Assemblée Générale est convoquée et préside par le Représentant Légal de l'Organisation ou à défaut, le Représentant Légal suppléant. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillances simultanées du

batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa na 1/3 cy' abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe abagize Inteko Rusange bitoramo Umuyobozi w'inama n' umwanditsi.

simultaneous absence, hindrance or lapse of the legal representative and the deputy legal representative, the third of the actual members convenes the General Assembly. In this case, the General Assembly chooses within its members a chairperson and a Reporter.

Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, le tiers (1/3) des membres effectifs convoque l'Assemblée Générale. Pour la circonstance, l'Assemblée Générale élit en son sein un Président et un Rapporteur.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanzwe, n' igihe cyose iyo ari ngombwa mu nama zidasanzwe. Inzandiko zitumira inama zitangwa nibura hasigaye iminsi 15 ngo Inteko Rusange iterane zimenyesha itariki. aho inama izabea n'ingingo ziri ku murongo w'ibygwa.

Ariko iyo ari Inteko Rusange ridasanzwe icyo gihe gishobora kugabanyirizwa. Icyo gihe, Impaka zigibwa gusa kugiteganyijwe ku murongo w'ibygwa.

Article 15 :

The General Assembly sits twice per year in ordinary session and as many times as needed in extraordinary session. The convening invitations are sent to all members at least fifteen days before the convening of the General Assembly they specify the date, the place and the agenda of the meeting.

However, for the extraordinary meeting of the General Assembly, the delays can be reduced to eight days in case of extreme emergency. The meeting of the general assembly deliberates only on the question written on the agenda of the convening invitation.

Article 15 :

L'Assemblée Générale siège deux fois par an en session ordinaire, et autant de fois que de besoin en session extraordinaire. Les actes de convocation sont envoyés à tous les membres au moins 15 jours avant la tenue de l'Assemblée Générale ils précisent la date, le lieu et l'ordre du jour de la réunion.

Toutefois, pour l'Assemblée Générale Extraordinaire. Les délais peuvent être réduits à huit (8) jours en cas d'extrême urgence. Dans ce cas les débats ne portent uniquement que sur la question inscrite à l'ordre du jour de la convocation.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by' abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo uko umubare w' abahari waba ungana kose.

Article 16:

The General Assembly sits and deliberates validly when two thirds (2/3) of its actual members are present. If this quorum is not reached, a new convening invitation is sent for the next fifteen days. At this date, the Assembly sits and deliberates validly whatever the number of the members who are present is.

Article 16:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint une nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze (15) jours. A cette échéance, l'Assemblée siège et délibère valablement quelque soit le nombre de membres présents.

Ingingo ya 17:

Inyandikomvugo z'inama z'Inteko Rusange

Article 17 :

The minutes of the meetings of the General

Article 17:

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée

zishyirwaho umukono n' umuyobozi w' inama hamwe n' umwanditsi.

UMUTWE WA II: INAMA Y' UBUTEGETSI

Ingingo ya 18:

Umuryango uyoborwa n' Inama y' ubutegetsi igizwe na:

- Perezida : Umuvugizi w' umuryango
- Visi- Perezida : Umuvugizi wungirije
- Umunyamabanga
- Umubitsi
- Abajyanama5:

- ❖ Umujyanama mu by' amategeko ;
- ❖ Umujyanama muby' ubukungu n' imari ;
- ❖ Umujyanama mu by' imibereho myiza, ubumenyi, ikoranabuhanga n'umuco;
- ❖ Umujyanama mu by' imibanire n' indi miryango;
- ❖ Umujyanama mu by' amakuru n'itumanaho.

Ingingo ya 19:

Abagize Inama Rusange y' ubutegetsi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri mu ibanga kandi kubwiganze busesuye bagatorerwa igihe cy' imyaka itatu. Bashobora kwongera gutorwa.

Iyo umwe mu bagize Inama y' Ubutegetsi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n' Inteko

Assembly are signed by the chairperson of the meeting and the Reporter.

CHAPTER II: THE BOARD OF DIRECTORS

Article 18:

The Organization is headed by a Board of Directors including:

- The Chairperson: Legal Representative,
- The Deputy Chairperson: Deputy Legal Representative,
- The Secretary ,
- The Treasurer,
- Five advisors:

- ❖ A legal advisor ;
- ❖ An advisor for financial and economic affairs ;
- ❖ An advisor for social, scientific, technological and cultural affairs ;
- ❖ An advisor for relationship with partners ;
- ❖ An advisor for information and Communication.

Article 19:

The members of the Board of Directors are elected by the General Assembly within the actual members by secret vote and absolute majority for a three years re In case of voluntary or forced resignation specified by the General Assembly, or death of a board of Directors member during his mandate. In case of voluntary

Générale sont signés par le Président de la réunion et le Rapporteur.

CHAPITRE II: DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Article 18:

L ' Organisation est dirigée par un Conseil d' Administration composé:

- Du President: Représentant Légal;
- Du Vice- Président: Représentant Légal Suppléant;
- d'un Secrétaire,
- d'un Trésorier,
- de 5 Conseillers:

- ❖ Un conseiller aux affaires juridiques;
- ❖ Un conseiller aux affaires économiques et financières;
- ❖ Un conseiller aux affaires sociales, scientifiques, technologiques et culturelles;
- ❖ Un conseiller aux relations avec les partenaires;
- ❖ Un conseiller à l'information et à la communication.

Article 19:

Les membres du Conseil d' Administration sont élus par l'Assemblée Générale parmi les membres effectifs au scrutin secret et à la majorité absolue pour un mandat de trois ans renouvelable.

En cas de démission volontaire ou force prononcée par l'Assemblée Générale. De décès d'un membre du Conseil d' Administration au cours du mandat, le

Rusange cyangwa yapfuye, umusimbuye arangiza manda uwo asimbuye yari yaratorewe.

or forced resignation specified by the General Assembly, or death of a board of Directors member during his mandate, the elected successor.

successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Ingingo ya 20:

Inama y' Ubutegetsi ishinze:

- Kureba ko umutungo w' umuryango ucungwa neza;
- Gutegura gahunda z' ibikorwa, ingengo y'imari na raporo z' imicungire ;
- Gushyira mu bikorwa gahunda y imirimo n ingengo z imari zemezwe ;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo by inteko Rusange ;
- Gutegura no gushyigikira Inteko Rusange umushinga w ambwiriza mbonezamikorere y umuryango ;
- Gusaba ishyirwaho rya komisiyo ibona ari ngombwa kugirango imirimo yayo ingende neza ;
- Gutegura inama zisanzwe n' izidasanzwe z'inteko Rusange.

Ingingo ya 21:

Inama y Ubutegetsi iterana rimwe mu mezi atatu mu nama isanzwe , ihamagajwe kandi iyobowe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'umusimbura we. Ishobora guterana mu nama idasanzwe itumijwe na Perezida cyangwa bisabwe mu nyandiko ifite ishingiro nibura na 2/3 by'abayigize. Mu nama y'Ubutegetsi iterana mu buryo

Article 20:

The Board of Directors is in charge of:

- Looking after a good management of the assets and businesses of the Organization;
- Elaborating action plans, budget and management reports to be submitted to the General Assembly;
- Implementing the approved activities plans and annual budget;
- Carrying out the resolutions of the General Assembly;
- Elaborate and submit the internal regulations to the General Assembly ;
- Proposing the setting up of commission considered as necessary to the achievements of its tasks ;
- Preparing the ordinary and extraordinary sessions of the General Assembly.

Article 21:

The Board of Directors sits quarterly in ordinary session on invitation and supervision of either its Chairperson, or the Deputy Chairperson in case of his absence or hindrance. It can sit in extraordinary session as many times as needed on invitation and supervision of either its Chairperson or on written and motivated request of two third of its members.

Article 20:

Le Conseil d' Administration est chargé de:

- Veiller à une bonne gestion des biens et des affaires de l'Organisation;
- Elaborer des plans d'action, des budgets et des rapports de gestion à soumettre à l'Assemblée Générale;
- Mettre en œuvre des plans d'activités et des budgets annuels approuvés;
- Exécuter les résolutions de l'Assemblée Générale;
- Elaborer et soumettre le Règlement d' Ordre Intérieur de l'Organisation;
- Proposer la Création de commissions qu'il juge nécessaires à l'accomplissement de ses tâches;
- réparer les sessions ordinaires et extraordinaires de l'Assemblée.

Article 21:

Le Conseil d' Administration se réunit en session ordinaire une fois par trimestre, sur convocation et sous la présidence, soit de son Président, soit du Vice-président en cas d'absence ou d'empêchement du premier. Il peut se réunir en session extraordinaire autant de fois que de besoin sur invitation du président ou à la demande écrite et motivée d'au moins 2/3 de ses

bwemewe iyo hari nibura 2/3 by'abayigize. Buri munyamuryango afite ijwi rimwe kandi mu gihe amajwi angana, irya Perezida niryoye rikemura impaka.

The Board of Directors sits validly when at least two thirds of its members are present. It takes its decision on absolute majority of the members who are present. Every member has one vote and in case of parity, the Chairperson has the casting vote.

membres.

Le conseil d'Administration se réunit valablement quand au moins 2/3 de ses membres sont présents. Il prend ses décisions à la majorité absolue des membres présents. Chacun de ses membres ne dispose que d'une voix et en cas de parité, celle du Président est prépondérante.

CHAPTER III: ABAGENZUZI B'IMARI

CHAPTER III: THE COMMITTEE OF AUDITORS

CHAPITRE III: DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

Ingingo ya 22:

Article 22:

Article 22:

Abagenzuzi b'umutungu ni batatu kandi batorwa n'inteko Rusange mu gihe cy'umyaka ibiri. Iyo irangiye bashobora kongera gutorwa. Bashinzwe kugenzura imikoreshereze y'umutungu w'umuryango. Bashobora kugenzura ibirebana n'icungwa ry'umutungu byose ariko bativanze mu micungire yawo.

There are three auditors and they are elected for a two years renewable mandate. They are in charge of supervision and control of the accountancy and financial transactions of the Organization. They have large control power on the accountancy and financial transactions of the association without interfering in the strict management.

Les commissaires aux comptes sont au nombre de 3 et sont élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de 2 ans renouvelable. Ils sont chargés de la surveillance et du contrôle des opérations comptables de l'Organisation. Ils ont un pouvoir étendu de contrôle sur les opérations comptables et financières de l'Organisation sans s'immiscer dans la gestion proprement dite.

Abagenzuzi b'umutungu bashobora gusoma inyandiko zose bakeneye ariko bataziyanye hanze y'ububiko. Bageza raporo ku Nteko Rusange iyo iteranye mu nteko isanzwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Without shifting it, the auditors are entitled to have access to any document necessary to the achievements of their mission. They give a report to the General Assembly in its ordinary meeting or at any time it is needed.

Les commissaires aux comptes peuvent, sans le déplacer, prendre connaissance de tout document nécessaire à leur mission. Ils font un rapport à l'Assemblée Générale lors de la session ordinaire et chaque fois que de besoin.

Ingingo ya 23:

Article 23:

Article 23:

Inteko Rusange ishobora kuvanaho Umugenzuzi w'umutungu utuzuza neza inshingano ze, igashyiraho umusimbura wo kurangiza manda ye.

The General Assembly can put an end to the mandate of an auditor who does not appropriately fulfill his mission and look after his replacement to end his mandate.

L'Assemblée Générale peut mettre fin au mandat d'un commissaire aux comptes qui ne remplit pas convenablement sa mission et pouvoir à son remplacement pour achever le mandat.

**UMUTWE WA IV : KOMITE YO
GUKEMURA AMAKI-MBIRANE**

Ingingo ya 24

Komite yo gukemura amakimbirane igizwe n'abanyamuryango batatu b'inyangamugayo batowe n'Inteko Rusange. Bagira manda y'imyaka ine isubirwamo inshuro imwe gusa.

Ingingo ya 25

Inshingano nyamukuru za Komite yo gukemura amakimbirane ni:

- Gukumira no gukemura amakimbirane ashobora kuvuka haba muri APEC haba hagati y'abanyamuryango cyangwa hagati y'umunyamuryango na APEC nk'umuryango ;
- Kugira inama ibice bitandukanye bya APEC ku buryo bwo kwirinda amakimbirane ;
- Gukora raporo yo gushyikiriza umuryango Rusange rimwe mu mwaka.

**INTERURO YA IV: IBYEREKEYE
UMUTUNGO**

Ingingo ya 26:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku nshingano zawo.

Ingingo ya 27:

Umutungo w'Umuryango ugizwe:

- N'imisanzu y'abawugize;

**CHAPTER IV : THE COMMITTEE OF
CONFLICT RESOLUTION**

Article 24

The committee of conflict resolution is constituted of three persons of integrity, member of the organization elected by the General Assembly. They have a four year mandate renewable only once.

Article 25

The main tasks of the committee of conflict resolution are:

- To prevent and resolve any conflict that can arise between the members of APEC or between a member of APEC and the Organization itself ;
- To advise the different organs of APEC in order to prevent any conflicts ;
- To make a report of its activities to the General Assembly at least once a year.

PART IV: THE PATRIMONY

Article 26:

The Organization can have at its disposal either in tenure or in property of movables and real estate necessary to the achievements of its objectives.

Article 27:

The resources of the Organization originate from:

- Subscription of the members ;

**CHAPITRE IV : LE COMITE DE RESOLUTION
DES CONFLITS**

Article 24

Le comité de résolution des conflits est composé de trois membres de l'organisation commun pour leur intégrité élus par l'Assemblée Générale. Ils ont un mandat de quatre ans renouvelable une fois.

Article 25

Le Comité de résolution des conflits est spécialement chargé par de :

- Prévenir et résoudre les conflits susceptibles de voir le jour au sein de l'APEC soit au sein des membres entre eux ou entre un membre et l'APEC en tant qu'organisation ;
- Donner des conseils aux différents organes de l'APEC sur la manière d'éviter les conflits ;
- Faire un rapport à l'Assemblée Générale au moins une fois par an.

TITRE IV: DU PATRIMOINE

Article 26:

L'Organisation peut disposer soit en jouissance soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 27:

Les ressources de l'association proviennent des :

- Cotisation des membres ;

- N'umugaruro uturuka ku bikorwa byawo;
- N'impano;
- Inkunga;
- N'indagano.

- Products of its activities ;
- Donations ;
- Subventions ;
- Legacies and liberalities.

- Produits de ses activités ;
- Dons ;
- Subventions ;
- Legs et libéralités.

Ingingo ya 28:

Nta na rimwe umutungo w'Umuryango ushobora kugabanywamo ibice bigenewe abanyamuryango, ababazungura cyangwa abafite uburenganzira ku mutungo wabo.

Article 28:

Under no circumstances, the patrimony of the Organization cannot be divided in shares be it on behalf of the members of the Organization, their inheritors or entitled beneficiaries.

Article 28:

En aucun cas, le patrimoine de l'Organisation ne peut être divisé en quelques parts que ce soit, ni au profit des associés, ni en faveur de leurs héritiers ou ayant-droit.

INTEURURO YA V: IBYEREKEYE GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

PART V: MODIFICATION OF STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

TITRE IV: DE LA MODIFICATION DES STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Ingingo ya 29:

Aya mategeko ashobora guhindura byemejwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bagize Inteko Rusange, bisabwe n'Inama y'Ubutegetsi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri

Article 29:

The present statutes can be modified on decision of the absolute majority of the actual members convened in General Assembly either on proposal of the Board of Directors or one third of the actual members.

Article 29:

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de la majorité absolue des membres effectifs réunis en Assemblée Générale. Soit sur la proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Ingingo ya 30:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanywa n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi bifite intego zimwe.

Article 30:

On decision of the majority of two third (2/3) of the actual members, the General Assembly can dissolve the Organization, merge or affiliate it to any other organization having similar objectives.

Article 30:

Sur décision de la majorité de 2/3 de membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Ingingo ya 31:

Ibarura ry'umutungo w'Umuryango, uwimukanwa cyangwa utimukanwa, rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo

Article 31:

The liquidation is made by liquidators indicated by the General Assembly on a majority of two thirds of the actual members of the Organization.

Article 31:

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des membres effectifs de l'Organisation.

hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3
by'abanyamuryango nyakuri.
Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa
ry'umuryango rivanaho nta mpaka abagize Inama
y'Ubutegetsi n'Abagenzuzi b'imari

INTERURO YA VI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 32:

Uburyo aya mategeko azubahirizwa n'ibindi
bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo
burambuye mu mabwiriza mbonezamikorere
y'umuryango azemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 33:

Aya mategeko yemejwe n'abashinze umuryango
bagaragara kuri liste iri ku mugereka.

Azatangira kubahirizwa umunsi yemejwe
n'abanyamuryango.

Bikorewe i Huye, kuwa 18/03/2013

(sé)
Musangwa Siegfried
Uhagarariye APEC imbere y'Amategeko

(sé)
HODARI Déogratias
Uwungirije uhagarariye APEC

The appointment of the liquidators put an end to
the mandate of the Board of Directors, the
committee of auditors and the committee of
conflict resolution.

PART VI: FINAL PROVISIONS

Article 32:

The modalities of implementation of these
statutes and all that is not specified in it will be
determined by internal regulations to be adopted
by the General Assembly.

Article 33:

The present statutes are approved and adopted by
the actual members of the Organization whose
list is in appendix.

They will come into force on the date of their
adoption.

Huye, on 18/03/2013

(sé)
Musangwa Siegfried
The Legal Representative

(sé)
HODARI Déogratias
The Deputy Legal Representative

La nomination des liquidateurs met fin au mandat des
membres du Conseil d'Administration et des
commissaires aux comptes.

TITRE VI: DISPOSITIONS FINALES

Article 32:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout
ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un
règlement d'ordre Intérieur de l'Organisation adopté
par l'Assemblée Générale.

Article 33:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les
membres fondateurs de l'Organisation dont la liste est
en annexe.

Ils entreront en vigueur le jour de leur adoption.

Fait à Huye, le 18/03/2013

(sé)
MUSANGWA Siegfried
Le Représentant Légal:

(sé)
HODARI Déogratias
Le Représentant Légal Suppléant

INYANDIKO-MVUGO Y'INAMA RUSANGE IDASANZWE YA APEC YO KUWA 18 WERURWE 2013

Inama yatangiye sa yine zuzuye iyoborwa na President wa Association, Bwana MUSANGWA Sigfried. Ku murongo w'ibyigwa hari ingingo imwe ariyo “*Guhuza amategeko-shingiro ya APEC (Statuts) n'ibisabwa n'itegeko No 04/2012 ryo kuwa 17/02/1012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta*”.

Perezida yatangiye ashimira abanyamuryango bagize APEC kuba bitabiriye ari benshi kandi kugihe kuko iyi nama yihutirwaga cyane kugirango APEC idahagarikwa mu miryango nyarwanda itari iya Leta mu gihe yaba idahuje amategeko ayigenga na ririya tegeko twavuze haruguru ryasohotse mw'igazeti ya Leta No 15 yo kuwa 9/04/2012.

Ingingo zibanzweho muri iri tegeko ni iya 6 igika cya gatatu kivuga ku rwego n'uburyo bwo gukemura amakimbirane, hamwe n'ingingo ya 27 nayo ivuga ku buryo burambuye bwo gukemura amakimbirane.

Abari mu nama bemeje ko urwego rwo gukemura amakimbirane rwongerwa mu mategekoshingiro ya APEC. Iyo komite yahise kandi itorerwa abayigize aribo:

- HAVUGIMANA Emmanuel, Perezida
- MUKANSANGA Emma, Perezida wungirije
- RUZINDANA Innocent, Umwanditsi

Ibyongewe mu mategeko yari asanzwe ni ibi:

Interuro ya III, Umutwe wa 4 : Komite yo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 24 : Komite yo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 10 ihindutse ku buryo bukurikira:

Inzego z'Ishyirahamwe APEC ni izi zikurikira:

1. **Inteko Rusange**
2. **Inama y'Ubutegetsi**
3. **Inama y'ubugenzuzi**
4. **Urwego rwo gukemura amakimbirane**

Interuro ya III, Umutwe wa 4 : Komite yo gukemura amakimbirane

Hongerewemo ingingo ya 24 iteye itya:

Urwego rwo gukemura amakimbirane igizwe n'abanyamuryango b'inyangamugayo batatu batorwa n'Inteko Rusange. Manda yabo ni imyaka 4 ishobora kongerwa inshuro imwe.

Hongerewemo kandi ingingo ya 25 iteye itya:

Urwego rwo gukemura amakimbirane rushinzwe cyane cyane:

- Gukumira no gukemura amakimbirane ashobora kuvuka hagati y'abanyamuryango ba APEC cyangwa hagati y'umunyamuryango wa APEC na APEC ubwayo ;
- Kugira inama inzego zinyuranye za APEC mu buryo bwo kwirinda amakimbirane ;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ya APEC raporo y'ibyakozwe nibura rimwe mu mwaka.

Inama yarangiye sa sita mu mutekano.

Umwanditsi w'Inama
NTIRUSHWA Jean Baptiste (sé)

Umuyobozi w'Inama
MUSANGWA Sigfried (sé)

LISTE DES MEMBRES DE L'APEC

Nom	Prénom	Fonction	No CI
1. MUSANGWA	Siegfried	Président	1194980028076001
2. HODARI	Deogratias	Vice -Président	1195980016320117
3. NTIRUSHWA	J. Baptiste	Secrétaire	1196780017685143
4. UWERA	Françoise	Trésorière	1196170013143062
5. NDAMAGE	Ferdinand	Conseiller juridique	1196580016947066
6. RUHIGIRA UK.	Boniface	Conseiller aux affaires économiques et Financières	1196680017741051
7. MARARA	Déo	Conseiller aux relations avec les Partenaires	1194180002145047
8. RWIGAMBA	J. Damascène	Conseiller à l'information et à la communication	11957800126119043
9. MUKARUSA	Veneranda	Conseiller aux affaires sociales, scientifiques, culturelles et technologiques	1195870014253098
10. RUDAHUNGA	François	Membre	1195680012031094
11. NTAGANDA	Marc	Membre	1195980004152020
12. RWABUTOGO	Damas	Membre	1195280011495056
13. KANGABO	Cécile	Membre	1196470017898005
14. UWANTEGE	Emérence	Membre	1195570010503166
15. RUZINDANA	Innocent	Membre	1195780012623009
16. RUTABAYIRO	Justin	Membre	1195680011986080
17. HAVUGIMANA	Emmanuel	Membre	1195680053801096
18. UWANYIRIGIRA	Catherine	Membre	11967700177671027
19. MUKANSANGA	Emma	Membre	1195870014303047
20 .SAYIDIYA	Jean	Membre	1195280011534030

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1532/08.11
RYO KUWA 09/09/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1532/08.11 OF
09/09/2014 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1532/08.11 DU
09/09/2014 PORANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Article One: Authorising to change names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu
gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil
registry

Article 2: Delai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1532/08.11 RYO KU WA 09/09/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA.

MINISTERIAL ORDER N° 1532/08.11 OF 09/09/2014 AUTHORISING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1532/08.11 DU 09/09/2014 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Minisitiri w'ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repuburika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses Articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho interuro y'ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Itegeko rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona Itegeko rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhinduza amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n°019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Official Gazette n° 42 of 20/10/2014

Abisabwe na **Bwana NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** mu ibaruwa ye yakiriwe ku wa 30/06/2014 ;

On request lodged by Mr **NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** received on 30/06/2014;

Sur requête de Monsieur **NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** reçu le 30/06/2014 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo Guhindura amazina

Article One : Authorizations to change the names

Articlen premier : Autorisation de changer les Noms

Bwana **NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** ubarizwa mu kagari ka Rwezamenyo, Umurenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** agasimbuzwa aya **GASANA Eddy Jean Baptiste** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mr **NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** in Rwezamenyo cell, Nyarugenge Sector, District, in Kigali City; is hereby authorized to change the names **NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** to become **GASANA Eddy Jean Baptiste** in the register of civil status containing his birth certificate.

Monsieur **NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** domicilié dans la cellule de Rwezamenyo, Secteur Rwezamenyo District de Nyarugenge, dans la ville de Kigali est autorisé à change le nom de **NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** pour être appelé **GASANA Eddy Jean Baptiste** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo kongera mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil Registry

Article 2: Délai de changement de noms au register de l'état civil

Bwana **NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** yemerewe guhindura amazina ye ya **NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** agasimbuzwa aya **GASANA Eddy Jean Baptiste** Mu gitabo cy'Irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

Mr **NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** is hereby authorized to change the names **NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** to become **GASANA Eddy Jean Baptiste** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of Republic of Rwanda.

Monsieur **NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** est autorisé à changer les noms de **NDIMUBANDI Eddy Jean Baptiste** pour être appelé **GASANA Eddy Jean Baptiste** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangirira Gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangirira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in The Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 42 of 20/10/2014

Kigali ku wa **09/09/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika :**

(sé)

BUSINGYE Johnstone

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **09/09/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **09/09/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 380/08.11 RYO
KU WA 12/03/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 380/08.11 OF
12/03/2014 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 380/08.11 DU
12/03/2014 PORANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Article One: Authorising to change names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu
gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil
registry

Article 2: Delai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 380/08.11 RYO KU WA 12/03/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N° 380/08.11 OF 12/03/2014 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRETE MINISTERIEL N° 380/08.11 DU 12/03/2014 PORANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses Articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/7/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngigano yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;	Considérant l'Arrêté Ministériel n°019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Madamu **MUKANDORI Mary** utuye mu Kagari ka Kibaza, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

On request lodged by Mrs **MUKANDORI Mary** domiciled in Kibaza Cell, Kacyiru Sector, Gasabo District, Kigali City;

Sur requête de Madame **MUKANDORI Mary** domiciliée dans la cellule de Kibaza, Secteur de Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Madamu MUKANDORI Mary utuye mu Kagari ka Kibaza, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **MUKANDORI Mary** yongerwamo irya **UWIZEYE** kugira ngo ahinduke **MUKANDORI Mary** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

MUKANDORI Mary domiciled in Kibaza Cell, Kacyiru Sector, Gasabo District, Kigali City; is hereby authorized to change the names **MUKANDORI Mary** by adding the name **UWIZEYE** to become **MUKANDORI Mary UWIZEYE** in the register of civil status containing her birth certificate.

Madame **MUKANDORI Mary** domiciliée dans la cellule de Kibaza, Secteur de Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali; est autorisée à changer les noms de **MUKANDORI Mary** en ajoutant le nom de **UWIZEYE** pour devenir **MUKANDORI Mary UWIZEYE** dans le registre de l'État civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere:

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au register de l'état civil

Madamu **MUKANDORI Mary** yemerewe guhindura amazina ya **MUKANDORI Mary** agahinduka **MUKANDORI Mary UWIZEYE** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhareye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Mrs **MUKANDORI Mary** is hereby authorized to change the names **MUKANDORI Mary** to become **MUKANDORI Mary UWIZEYE** in the register of civil status containing her birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Madame **MUKANDORI Mary** est autorisée à changer les noms de **MUKANDORI Mary** pour être appelée **MUKANDORI Mary UWIZEYE** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 42 of 20/10/2014

Kigali, kuwa **12/03/2014**

Kigali, on **12/03/2014**

Kigali, le **12/03/2014**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceaux de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1287/08.11
RYO KU WA 01/08/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1287/08.11 OF
01/08/2014 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1287/08.11 DU
01/08/2014 PORANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Article One: Authorising to change names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu
gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil
registry

Article 2: Delai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 1287/08.11
RYO KU WA 01/08/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N° 1287/08.11 OF
01/08/2014 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES**

**ARRETE MINISTERIEL N° 1287/08.11 DU
01/08/2014 PORANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS**

**Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya
Leta,**

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses Articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/7/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n°019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Official Gazette n° 42 of 20/10/2014

Abisabwe na Madamu **BERABOSE Bernadette** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 08/05/2014;

On request lodged by Mrs **BERABOSE Bernadette** received on 08/05/2014;

Sur requête de Madame **BERABOSE Bernadette** reçue le 08/05/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Madamu BERABOSE Bernadette utuye mu Murenge wa Jali, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **BERABOSE Bernadette** agahinduka **UWANYILIGIRA Consolée** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

BERABOSE Bernadette domiciled in Jali Sector, Gasabo District, Kigali City; is hereby authorized to change the names **BERABOSE Bernadette** to become **UWANYILIGIRA Consolée** in the register of civil status containing her birth certificate.

Madame **BERABOSE Bernadette** domiciliée dans le Secteur de Jali, District de Gasabo, Ville de Kigali; est autorisée à changer les noms de **BERABOSE Bernadette** pour devenir **UWANYILIGIRA Consolée** dans le registre de l'État civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere:

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au register de l'état civil

Madamu **BERABOSE Bernadette** yemerewe guhindura amazina ya **BERABOSE Bernadette** agahinduka **UWANYILIGIRA Consolée** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhareye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Mrs **BERABOSE Bernadette** is hereby authorized to change the names **BERABOSE Bernadette** to become **UWANYILIGIRA Consolée** in the register of civil status containing her birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Madame **BERABOSE Bernadette** est autorisée à changer les noms de **BERABOSE Bernadette** pour être appelée **UWANYILIGIRA Consolée** dans le register de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **01/08/2014**

Kigali, on **01/08/2014**

Kigali, le **01/08/2014**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceaux de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1279/08.11
RYO KU WA 01/08/2014 RITANGA
UBURENGAZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1279/08.11 OF
01/08/2014 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1279/08.11 DU
01/08/2014 PORANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Article One: Authorising to change names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu
gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil
registry

Article 2: Delai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 42 of 20/10/2014

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1279/08.11 RYO KU WA 01/08/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N° 1279/08.11 OF 01/08/2014 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRETE MINISTERIEL N° 1279/08.11 DU 01/08/2014 PORANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses Articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/7/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngigano yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;	Considérant l'Arrêté Ministériel n°019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **RUKUNDO PATRICK** mu ibaruwa ye yakiriwe ku wa 15/05/2014;

On request lodged by Mr **RUKUNDO PATRICK** received on 15/05/2014;

Sur requête de Monsieur **RUKUNDO PATRICK** reçue le 15/05/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Bwana **RUKUNDO PATRICK** utuye mu Kagari ka Kicukiro, Murenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **RUKUNDO PATRICK** agahinduka **URUKUNDO PATRICK** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mr **RUKUNDO PATRICK** domiciled in Kicukiro Cell, Kicukiro Sector, Kicukiro District, Kigali City, is hereby authorized to change the names **RUKUNDO PATRICK** to become **URUKUNDO PATRICK** in the register of civil status containing her birth certificate.

Monsieur **RUKUNDO PATRICK** domicilié dans la Cellule de Kicukiro, Secteur de Kicukiro, District de Kicukiro, Ville de Kigali; est autorisé à changer les noms de **RUKUNDO PATRICK** pour devenir **URUKUNDO PATRICK** dans le registre de l'État civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au register de l'état civil

Bwana **RUKUNDO PATRICK** yemerewe guhindura amazina ya **RUKUNDO PATRICK** agahinduka **URUKUNDO PATRICK** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhareye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Mr **RUKUNDO PATRICK** is hereby authorized to change the names **RUKUNDO PATRICK** to become **URUKUNDO PATRICK** in the register of civil status containing her birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Monsieur **RUKUNDO PATRICK** est autorisé à changer les noms de **RUKUNDO PATRICK** pour être appelé **URUKUNDO PATRICK** dans le register de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **01/08/2014**

Kigali, on **01/08/2014**

Kigali, le **01/08/2014**

Official Gazette n° 42 of 20/10/2014

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceaux de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1493/08.11
RYO KU WA 03/09/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1493/08.11 OF
03/09/2014 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1493/08.11 DU
03/09/2014 PORANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Article One: Authorising to change names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu
gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil
registry

Article 2: Delai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 42 of 20/10/2014

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1493/08.11 RYO KU WA 03/09/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N° 1493/08.11 OF 03/09/2014 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRETE MINISTERIEL N° 1493/08.11 DU 03/09/2014 PORANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses Articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/7/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngigano yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;	Considérant l'Arrêté Ministériel n°019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **NDIKURYAYO André** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 18/07/2014;

On request lodged by Mr **NDIKURYAYO André** received on 18/07/2014;

Sur requête de Monsieur **NDIKURYAYO André** reçue le 18/07/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Bwana **NDIKURYAYO André** utuye mu Kagari ka Amahoro, Murenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **NDIKURYAYO André** agahinduka **KABERA NDIKURYAYO André** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mr **NDIKURYAYO André** domiciled in Amahoro cell, Muhima Sector, Nyarugenge District, Kigali City; is hereby authorized to change the names **NDIKURYAYO André** to become **KABERA NDIKURYAYO André** in the register of civil status containing her birth certificate.

Monsieur **NDIKURYAYO André** domicilié dans la Cellule de Amahoro, Secteur de Muhima, District de Nyarugenge, Ville de Kigali, est autorisé à changer les noms de **NDIKURYAYO André** pour devenir **KABERA NDIKURYAYO André** dans le registre de l'État civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere:

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au register de l'état civil

Bwana **NDIKURYAYO André** yemerewe guhindura amazina ya **NDIKURYAYO André** agahinduka **KABERA NDIKURYAYO André** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Mr **NDIKURYAYO André** is hereby authorized to change the names **NDIKURYAYO André** to become **KABERA NDIKURYAYO André** in the register of civil status containing her birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Monsieur **NDIKURYAYO André** est autorisé à changer les noms de **NDIKURYAYO André** pour être appelé **KABERA NDIKURYAYO André** dans le register de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **03/09/2014**

Kigali, on **03/09/2014**

Kigali, le **03/09/2014**

Official Gazette n° 42 of 20/10/2014

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceaux de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA SAGAHUTU YUSUFU RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa SAGAHUTU Yusufu ubarizwa mu mudugudu wa Nyakabingo, Akagari ka Nyamagana, mu Murenge wa Remera, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, yasabye guhindurirwa izina rye bwite rya SAGAHUTU rigasimburwa n'irya SUGIRA bityo akitwa SUGIRA Yusufumu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina rya SAGAHUTU ruihira ivanguramoko ngo bigatuma atisanzura mu bandi kansi rikamuhungabanya mu bihe byo kwibuka abazize Jenoside yakorewe Abatutsi mu mwaka wa 1994.

Akaba asaba kwemererwa iryo zina rya SUGIRA binyuze mu nzira zemewe n'amategeko rikandikwa mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUDAHUNGA Gaston RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa MUDAHUNGA Gaston ubarizwa mu Mudugudu w'Uwamahoro, mu Kagari ka Kimihurura, mu Murenge wa Kimihurura, akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindurirwa amazina ye ya MUDAHUNGA Gaston bityo akitwa SEWASE Mike Gaston mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko kuva mu mwaka wa 2003 atuye mu gihugu cy'Ububiligi aho yajyanywe no gushaka imibereho myiza, bikaba byarabaye ngombwa ko yiyita Mudahunga SEWASE Mike Gaston ubu akaba ari yo mazina afite ku byangombwa byo muri icyo gihugu.

Akaba asanga atakwitwa MUDAHUNGA Gaston mu Rwanda ngo yitwe SEWASE Mike Gaston mu gihugu cy'Ububiligi.

Bityo akaba asaba kwemererwa kwitwa ayo mazina ya SEWASE Mike Gaston binyuze mu nzira zemewe n'amategeko akandikwa mu gitabo kirimo inyandiko y'ivuka akitwa SEWASE Mike Gaston.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RWABUDANDI Lyse Shella RUSABA GUHINDURA AMAZINA

RWABUDANDI Lyse Shella ubarizwa mu Kagari ka Rwabutenge, umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, umujyi wa Kigali, yasabye guhindura amazina ye ya RWABUDANDI Lyse Shella agasimburwa n'aya UWASE Lisa mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni ari umunyarwandakazi uba mu gihugu cya Norvège aho byabaye ngombwa ko ahindura amazina kugira ngo adatahurwa akavutswa amahirwe yo kugera ku ntego yari imujyanyeyo yo kwiga no kugira imibereho myiza kurusha iyo yari afite mu Rwanda.

Akaba kandi asanga bitaba byiza ko akoresha amazina atandukanye ngo muri Norvège aho yabonye uburyo bwo kubaho neza akoreshe aya UWASE Lisa, mu Rwanda akoreshe aya RWABUDANDI Lyse Shella.

Bityo akaba asabwa kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko guhindura izina ye ya RWABUDANDI Lyse Shella akayasimbuza aya UWASE Lisa akaba ari yo yitwa mu irangamimerere ye.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA BERABOSE GASPARD RUSABA GUHINDURA AMAZINA

BERABOSE Gaspard ubarizwa mu Kagari ka Cyarwa, Umurenge wa Tumba, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, yasabye guhindura amazina ye agasimburwa n'aya TWAGIRAMUNGU Gervais mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko aya mazina ya BERABOSE Gaspard yayatakaje kuva agitangira kwiga amashuri yisumbuye kubera ko yari yatsinzwe ikizamini cya leta cyo gutangira amashuri yisumbuye aza kwigira ku mazina ya mugenzi we TWAGIRAMUNGU Gervais wari watsinze icyo kizamini mu biko bibiri maze ahahira BERABOSE Gervais umwana we umwe wo mu iseminari ya Rwesero.

Yakomeje kwigira kuri ayo mazina kugeza ubwo abonye impamyabumenyi ye yo mu ishuri rikuru ry'Ubuzima rya Kigali/ KHI, aza kubona akazi mu bitaro bya kaminuza by'i Butare aho yaje gukurikiranwaho guhindura amazina mu buryo bunyuranyije n'amategeko, yarabiburanye ahamwa n'icyo cyaha, akatirwa igifungo cy'amezi ane, arakirangiza.

Akaba asaba kwemererwa guhindura amazina binyuze mu nzira zemewe n'amategeko bityo akitwa TWAGIRAMUNGU Gervais mu gitabo cy'irangamimerere.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA UMUKUNDWA Lucie RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa UMUKUNDWA Lucie ubarizwa mu Mudugudu wa Rwinkuba, mu Kagari ka Mutsindo, mu Murenge wa Gashanda, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, yasabye kwemererwa guhindura amazina ye UMUKUNDWA Lucie bityo akitwa ABAYISENGA Rusi mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko ayo mazina ya UMUKUNDWA Lucie yayiswe n'ababyeyi be bakaba baragenderaga ku mihango y aya gipagani yo guterekera, ayo mazina akaba amugiraho ingaruka zo guterwa n'abadayimoni akamukubita akamutesha ubwenge, akaba yaramutegetse kumusubiza amazina yayo niba adashaka gukomeza kugendera muri iyo mihango.

Akaba asaba kwemererwa kwitwa ABAYISENGA Rusi binyuze mu nzira zemewe n'amategeko akandikwa mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka maze akitwa ABAYISENGA Ruzi.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUTWARANGABO Charles RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa MUTWARANGABO Charles ubarizwa mu Kagari ka Karambo, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura izina rya MUTWARANGABO rigasimburwa n'irya RWAMUKINGA mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko nyina wamubyaye yamutahanye ari ikinyendaro, akura atazi se, aho amumenyeye ahita yitaba Imana, none kugira ngo atazibagirana arashaka arashaka gusigarana izina rye rya RWAMUKINGA cyane ko ari nawe mwana yabyaye wenyine.

Akaba asaba kwemererwa guhindura izina rya MUTWARANGABO binyuze mu nzira zemewe n'amategeko agahabwa izina rya RWAMUKINGA mu gitabo cy'irangamimerere kirimo intandiko y'ivuka rye bityo akitwa RWAMUKINGA Charles.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA SHIMWA Dina RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa SHIMWA Dina utuye Rue de croissant numéro 6 Saint Gilles 1060 Bruxelles mu gihugu cy'u Bubiligi, mu Rwanda akaba abarizwa mu Murenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, yasabye guhindura amazina ye ya SHIMWE Dina akayasimbuza aya RUGEMA Sonia mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko ari umunyarwandakazi uba mu Bubiligi ukenera ibyangombwa by'igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo no gukoreramo ibikorwa bisanzwe mu buzima harimo kubonana n'umubyeyi we n'abavandimwe be, ariko kugira ngo abigereho bikaba bitamushobokera akoresha amazina atandukanye ngo mu Bubiligi ari naho yabonye uburyo bwo kubaho neza nk'uko yabyifuzaga ahoresha RUGEMA Sonia, mu Rwanda akoresha SHIMWE Dina.

Bityo akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko ko amazina ye ya SHIMWE Dina yahinduka agasimburwa n'aya RUGEMA Sonia mu irangamimerere ye.

**ICYEMEZO N°RCA 0883/2013 CYO KUWA 18/09/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE«KOMEZUKORE SHANGASHA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **KOMEZUKORE SHANGASHA** » ifite icyicaro i Nyabishambi, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOMEZUKORE SHANGASHA** » ifite icyicaro i Nyabishambi, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOMEZUKORE SHANGASHA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ubworozi bw'ihene za Kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOMEZUKORE SHANGASHA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/09/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0695/2014 CYO KUWA 08/08/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE«IMBARAGA MOTARI MUHIMA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IMBARAGA MOTARI MUHIMA** » ifite icyicaro mu Murenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IMBARAGA MOTARI MUHIMA** » ifite icyicaro mu Murenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IMBARAGA MOTARI MUHIMA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu ku mapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IMBARAGA MOTARI MUHIMA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0690/2014 CYO KUWA 06/08/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE«DUKORANE UMURAVA RURANGAZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUKORANE UMURAVA RURANGAZI**» ifite icyicaro i Rurangazi, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUKORANE UMURAVA RURANGAZI**» ifite icyicaro i Rurangazi, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUKORANE UMURAVA RURANGAZI**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUKORANE UMURAVA RURANGAZI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0521/2014 CYO KUWA 27/05/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE«ABATIGANDA NYAMUGALI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABATIGANDA NYAMUGALI** » ifite icyicaro i Nyamugali, Umurenge wa Gasaka, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABATIGANDA NYAMUGALI** » ifite icyicaro i Nyamugali, Umurenge wa Gasaka, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABATIGANDA NYAMUGALI** » igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABATIGANDA NYAMUGALI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0700/2014 CYO KUWA 11/08/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE«UBUZIMA BWIZA RUHASHYA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UBUZIMA BWIZA RUHASHYA** » ifite icyicaro i Ruhashya, Umurenge wa Ruhashya, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **UBUZIMA BWIZA RUHASHYA** » ifite icyicaro i Ruhashya, Umurenge wa Ruhashya, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UBUZIMA BWIZA RUHASHYA** » igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati n'ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **UBUZIMA BWIZA RUHASHYA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0692/2014 CYO KUWA 06/08/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES AGRICULTEURS DE MAIS DE RURENGE » (CAMARU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CAMARU**» ifite icyicaro i Rurenge, Umurenge wa Rukomo, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CAMARU**» ifite icyicaro i Rurenge, Umurenge wa Rukomo, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CAMARU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CAMARU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0750/2013 CYO KUWA 28/08/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «EJO HEZA KISARO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **EJO HEZA KISARO** » ifite icyicaro i Kamushenyi, Umurenge wa Kisaro, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **EJO HEZA KISARO** » ifite icyicaro i Kamushenyi, Umurenge wa Kisaro, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **EJO HEZA KISARO** » ifite intego yo gukora ubuhumbikiro bw'ingemwe z'ibiti bw'ishyamba, ibivangwa n'imyaka n'iby'imbuta ziribwa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **EJO HEZA KISARO** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative